



**elektro-scheibenraffel**  
**râpe à disques électrique**  
**grattugia elettrica**  
**electric disc grater**  
**rallador eléctrico**  
**elektrische schijvenrasp**

Art.-Nr. 31500





# WILLKOMMEN / BIENVENUE / BENVENUTO / WELCOME / BIENVENIDOS / WELKOM

---

## Sehr geehrte Damen und Herren

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Zyliss-Qualitäts-Produkt entschieden haben.  
Wir legen viel Wert auf Qualität und Service, um Ihnen die besten Produkte anbieten zu können.  
Wir wünschen Ihnen mit Ihrem Zyliss-Produkt viel Spass.

## Chers Mesdames et Messieurs

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Zyliss. La qualité et le service sont pour nous des facteurs de prime importance, sur lesquels nous misons pour vous offrir des produits et un service de haute gamme.  
Nous vous souhaitons de passer de très agréables moments grâce à votre produit Zyliss.

## Gentili Signore e Signori

Vi ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità Zyliss. La qualità e il servizio sono di fondamentale importanza per noi e ci permettono di offrirvi i prodotti e il servizio migliori.  
Vi auguriamo buon divertimento e successo con il vostro prodotto Zyliss.

## Ladies and Gentlemen,

Thank you for choosing to purchase a quality product from Zyliss.  
We lay a great deal of stress on quality and service, with a view to being able to offer you the best services and products.  
We hope you will enjoy using your new Zyliss product.

## Estimados Señores:

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de calidad Zyliss.  
Para nosotros son muy importantes la calidad y el servicio, para poder ofrecerles los mejores productos y servicios.  
Les deseamos que disfruten de su producto Zyliss.

## Geachte dames en heren.

Hartelijk dank dat uw keuze op een Zyliss kwaliteitsproduct is gevallen.  
Wij hechten grote waarde aan kwaliteit en service zodat wij eerste klas producten kunnen aanbieden.  
Wij wensen u met uw Zyliss product veel plezier.



# ELEKTRO-SCHEIBENRAFFEL UND ZITRUSPRESSE

Mit diesem Gerät können Sie auf einfache Art und Weise rohes oder gekochtes Gemüse für Dips, Rohkostplatten, für das Salatbuffet sowie frische Früchte für Desserts, Birchermüesli etc. schneiden, raffeln oder reiben.

Auch trockene Zutaten wie Nüsse, Mandeln, Schokolade oder auch Käse sind auf Knopfdruck im Nu geschnitten, geraffelt oder gerieben.

Der Zitruspressenaufsatz verwandelt die Elektro-Scheiben-Raffel in eine leistungsstarke Zitruspresse. Gönnen Sie sich und Ihrer Familie jeden Tag frisch gepresste, gesunde und bekömmliche Säfte!

**DE**



## INHALTSVERZEICHNIS

– Elektro-Scheibenraffel und Zitruspresse	1
– Garantie	1
– Bedienelemente	2
– Inbetriebnahme	4
– Gerät aufstellen	4
– Reinigung vor erstem Gebrauch	4
– Netzspannung prüfen	4
– Einlegen der Scheiben	5
– Arbeiten	6
– Arbeiten mit Scheiben	6
– Arbeiten mit Zitruspressenaufsatz	7
– Nach der Anwendung	8
– Reinigen	8
– Aufbewahren	9
– Entsorgung	9
– Zu Ihrer Sicherheit, die Sicherheitshinweise	10

## GARANTIE

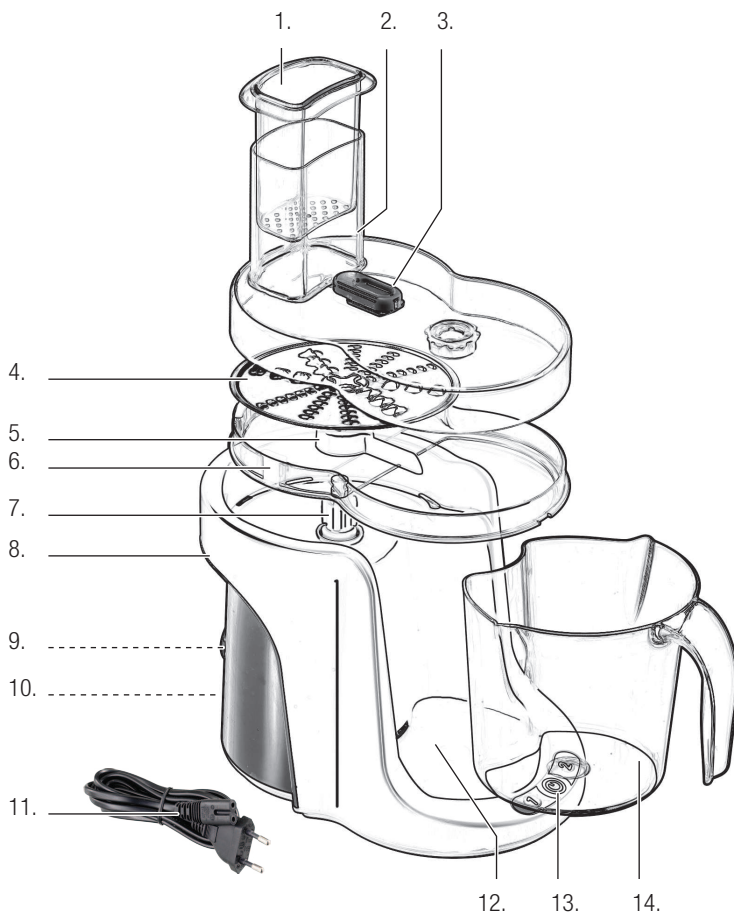
2 Jahre Garantie: Zyliss gewährt für dieses Produkt eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum auf Material- und Verarbeitungsfehler. Weist das Produkt bei zweckentsprechender Verwendung Störungen auf, wenden Sie sich mit der entsprechenden Kaufquittung an Ihren Händler, um Garantieansprüche geltend zu machen.



# BEDIENELEMENTE

## Gerät:

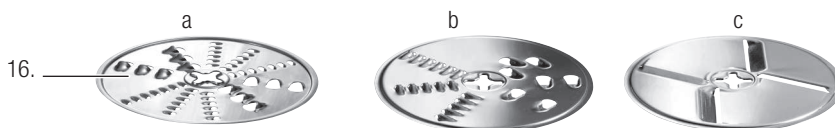
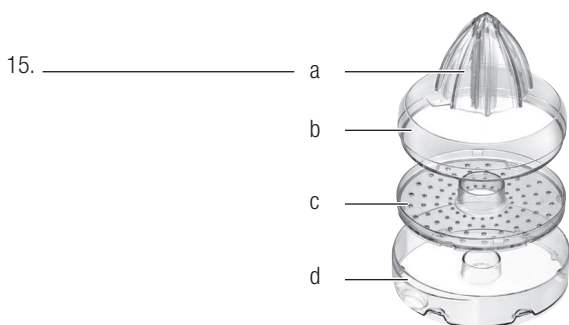
1. Stopfer
2. Einfülltrichter
3. Oberteil mit Sicherheitsverriegelung
4. Edelstahl-Scheibe
5. Automatischer Mitnehmer
6. Untere Abdeckung
7. Antriebsachse für Scheiben oder Zitruspressenaufsatz
8. Grundgerät/Motorteil
9. Hauptschalter mit Kontrolllampe («O» = Gerät ausgeschaltet, «I» = Gerät eingeschaltet)
10. Buchse für Geräte-Netzstecker
11. Netzkabel/Netzstecker (230-240 V~ 50/60 Hz)
12. Aussparung/Stand für Arbeitsbehälter mit integriertem Schnappverschluss
13. Bedienfeld mit Ein-/Aus-Schalter «O» und Stufen «1» (= 180 U./Min.) oder «2» (= 360 U./Min.)
14. Arbeitsbehälter



## Zubehör:

15. Zitruspressenaufsatz bestehend aus:
- Presskegel
  - Antispritzring
  - Fruchtfleischsieb
  - Auffangbehälter
16. Edelstahl-Scheiben; **Vorsicht, die Scheiben sind scharf!** Die in Deutschland hergestellten Scheiben können beidseitig verwendet werden.
- Wende-Raffelscheibe: Feines und grobes Raffeln von fast allen Gemüsesorten (roh und gekocht), von Früchten oder Käse.
  - Wende-Schneidscheibe: Schneidet gleichmässig dünne oder dicke Gemüse- oder Früchtescheiben.
  - Wende-Juliennescheibe: für festere Früchte, Gemüse und für Hartkäse. Schneidet gleichmässig dünne oder dicke Juliennestreifen.
17. Transparenter Arbeitsbehälter (abnehmbar) mit praktischem Griff

**DE**



# INBETRIEBNAHME

DE



## Sicherheitshinweise

- Bitte beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise auf Seite 10.

## Gerät aufstellen

- Netzstecker ziehen.
- Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage stellen.

### **Wichtig:**

- Gerät nicht auf oder in die Nähe von heißen Oberflächen stellen (z.B. Herdplatten). Mindestabstand: 50 cm. Nichts auf das Gerät legen oder das Gerät zudecken.
- Die Elektro-Scheibenraffel so aufstellen, dass sie von Kindern nicht berührt werden kann.



## Reinigung vor erstem Gebrauch

- Die Kunststoffteile des Raffelaufsatzes, des Zitruspressenaufsatzes sowie die rostfreien Scheiben in warmem Wasser abwaschen und abtrocknen.
- **Motorteil** nur mit einem leicht feuchten Tuch abwischen, **nicht mit Wasser in Berührung bringen.**



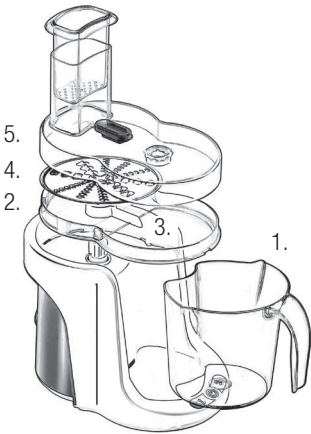
## Netzspannung prüfen

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Netzkabel beidseitig in eine geerdete Steckdose einstecken (230 V~)  
**Wichtig:**  
Netzkabel nicht einklemmen, nicht in die Nähe von heißen Oberflächen legen (z.B. Herdplatten). Kabel nicht herunterhängen lassen. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Bei Nichtgebrauch immer Netzstecker ziehen. Beim Ausstecken immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen!





## Einlegen der Scheiben



- **Wichtig:** Das Einstecken des Netzsteckers darf erst nach dem Zusammensetzen der Elektro-Scheibenraffel erfolgen!

1. Arbeitsbehälter in Gerät stellen (schnappt ein).
2. Untere, transparente Abdeckung auf Grundgerät setzen (grosse Öffnung über den Arbeitsbehälter und die vier weissen Füsse nach oben gerichtet).
3. Automatischen Mitnehmer auf die Antriebsachse stecken, bis er einschnappt (fest drücken).
4. Wählen Sie je nach Verwendungszweck die passende Scheibe (siehe Hinweise unten) und setzen Sie diese auf die Antriebsachse.

**Vorsichtig, die Scheiben sind scharf: Verletzungsgefahr!**

5. Dann Oberteil mit Einfülltrichter darüber setzen und roten Verriegelungsknopf Richtung Trichter schieben (rastet ein).

**DE**



**Wichtig: Das Gerät hat zwei Sicherheitsschalter. Das Gerät kann daher nur in Betrieb genommen werden, wenn das Oberteil, die untere Abdeckung und der Arbeitsbehälter korrekt auf dem Gerät angebracht sind!**

- Wählen Sie je nach Verwendungszweck die passende Scheibe (alle Scheiben können beidseitig verwendet werden):



- a) Wende-Raffelscheibe: Feines und grobes Raffeln von fast allen Gemüsesorten (roh und gekocht), von Früchten oder Käse.



- b) Wende-Schneidscheibe: Schneidet gleichmässig dünne oder dicke Gemüse- oder Früchtescheiben.



- c) Wende-Juliennescheibe: für festere Früchte, Gemüse und für Hartkäse. Schneidet gleichmässig dünne oder dicke Juliennestreifen.



# ARBEITEN

DE



## Arbeiten mit Scheiben

- Bitte stellen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers sicher, dass das Oberteil richtig verriegelt ist und der Arbeitsbehälter ganz im Gerät steht.
- Vor dem Einstecken des Netzsteckers den Hauptschalter auf «O» (= Aus) stellen.
- Netzstecker zuerst am Gerät und dann an der Steckdose einstecken (230 V~).
- Hauptschalter auf «I» stellen. Die Kontrolllampe leuchtet und das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Auf dem Bedienfeld leuchtet die Bedientaste «⏻».
- Den Einfülltrichter mit Arbeitsgut füllen und mit dem Stopfer nachdrücken.

### Hinweise:

- **Einfülltrichter niemals überfüllen: Überlastungsgefahr!**
- **Niemals Arbeitsgut mit der Hand einfüllen; immer den Stopfer verwenden!**
- Je nach Raffelgut und gewünschtem Resultat auf Stufen «1» oder «2» arbeiten. Die gedrückte Taste leuchtet auf. Wechsel zwischen Stufe «1» und «2» sind jederzeit möglich. Weiche Produkte wie Käse oder Gurken sollten auf Stufe «1» verarbeitet werden, um eine gleichmässige Form zu erzielen. Härtere Produkte hingegen auf Stufe «2».
- Der Arbeitsprozess kann jederzeit unterbrochen werden durch Drücken der Taste «⏻».

### Hinweise:

- **Falls die beiden Tasten «1» und «2» blinken ist das Gerät nicht richtig zusammengesetzt und die Schutzschaltung verhindert das Funktionieren: Gerät mit Hauptschalter ausschalten und richtig zusammensetzen.**
- **Nie bei laufendem Motor in den Einfülltrichter greifen! Nicht mit der Hand oder Besteck (z.B. Spachtel) nachdrücken; immer den Stopfer verwenden!**
- **Automatische Abschaltfunktion: Nach 5 Min. schaltet das Gerät automatisch ab. Nach 4 Minuten blinkt «⏻» als Warnung. Schalten Sie das Gerät jetzt mit «⏻» ab.**
- **Wichtig: Sollten alle 3 Tasten («1», «2» und «⏻») blinken, liegt ein Motorschaden vor. In diesem Falle wenden Sie sich bitte an den Zyliss-Kundendienst.**

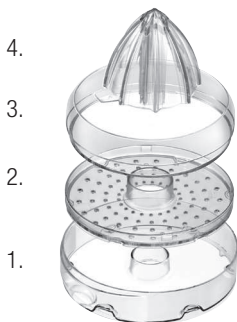
### Tipps:

- Um ein gleichmässiges Schnittgut zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, den Einfülltrichter nicht ganz zu leeren (bis 2 cm des Raffelgutes).
- Weiteres Gut einfüllen, mit dem Stopfer nachdrücken und dann wieder einschalten.
- Sie erhalten ein langes Schnittgut, wenn Sie die Stücke quer in den Einfülltrichter legen.





## Arbeiten mit Zitruspressenaufsatz



- 4.
- 3.
- 2.
- 1.



- Wichtig: Das Einstecken des Netzsteckers darf erst nach dem Zusammensetzen des Zitruspressenaufsatz erfolgen!
- Arbeitsbehälter in Gerät stellen (schnappt ein).

1. Auffangbehälter (Element ohne Sieblöcher) mit der Öffnung nach oben auf Motorteil setzen, bis er einschnappt. Die kleine, ovale Ausgussöffnung ist nach vorne gerichtet. Der kleine Zahn am hinteren Ende muss in die dafür vorgesehene Öffnung einrasten.
2. Fruchtfleischsieb auf Auffangbehälter setzen (wichtig: Rand und Öffnung nach oben gerichtet) und leicht drehen, bis das Sieb einschnappt.
3. Dann den Antispritzring einlegen.
4. Presskegel satt auf den Antrieb setzen.

**Wichtig: Das Gerät hat zwei Sicherheitsschalter. Das Gerät kann daher nur in Betrieb genommen werden, wenn der Auffangbehälter und der Arbeitsbehälter korrekt auf dem Gerät angebracht sind!**

- Bitte stellen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers sicher, dass der Zitruspressenaufsatz richtig zusammengesetzt ist und sicher auf dem Gerät sitzt.
- Vor dem Einstecken des Netzsteckers den Hauptschalter auf «0» stellen.
- Netzstecker zuerst am Gerät und dann an der Steckdose einstecken (230 V~).
- Hauptschalter auf «1» stellen. Die Kontrolllampe leuchtet und das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Auf dem Bedienfeld leuchtet die Bedientaste «☉».
- Halbieren Sie die Zitrusfrucht und drücken Sie die Schnittfläche leicht auf den Presskegel.



- Motor mit Schalter «1» starten (die gedrückte Taste leuchtet).  
**Hinweis:** Stufe «2» ist zu schnell, da sie Spritzer verursacht.
- Der Arbeitsprozess kann jederzeit unterbrochen werden durch Drücken der Taste «☉».

### Hinweise:

- Falls die beiden Tasten «1» und «2» blinken ist das Gerät nicht richtig zusammengesetzt und die Schutzschaltung verhindert eine Funktion: Gerät mit Hauptschalter ausschalten und richtig zusammensetzen.
- Nie bei laufendem Motor in die rotierenden Teile greifen!

DE





## NACH DER ANWENDUNG / REINIGEN

**DE**



### Nach der Anwendung

- Nach Erreichen des gewünschten Resultates die Taste «» betätigen, um den Motor anzuhalten.
- **Wichtig: Das Gerät nach jedem Gebrauch umgehend ausschalten: Hauptschalter auf der Rückseite des Gerätes auf «» stellen. Die Kontrolllampe erlischt.**
- Anschliessend den Netzstecker beidseitig aus der Steckdose ziehen.

### Nach der Anwendung mit Scheiben

- Warten, bis alle rotierenden Teile stillstehen.
- Oberteil entriegeln (roten Verriegelungsknopf Richtung Arbeitsbehälter schieben, bis es sich löst) und abnehmen.
- Scheibe vorsichtig abnehmen.  
**Vorsicht, die Scheiben sind scharf: Verletzungsgefahr!**
- Untere Abdeckung nach oben abnehmen.
- Arbeitsbehälter vorsichtig aus dem Gerät nehmen.


### Nach der Anwendung mit Zitruspressenaufsatz

- Nach Stillstand der rotierenden Teile zuerst den Arbeitsbehälter aus dem Stand nehmen.
- Presskegel vom Antrieb ziehen.
- Dann den Zitruspressenaufsatz abnehmen (Vorsicht nass).



- Elektro-Scheibenraffel und sämtliche Teile aus hygienischen Gründen gleich nach den Arbeiten reinigen.

### Reinigen

- Vor jeder Reinigung sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Hauptschalter auf «» stellen. Die Kontrolllampe erlischt).
- Den Netzstecker aus der Steckdose und aus der Gerätebuchse ziehen. Netzkabel aufwickeln.
- Motorblock nur mit einem leicht feuchten Tuch abwischen (evtl. etwas Geschirrspülmittel in das Reinigungswasser geben). Mit einem trockenen, weichen Tuch nachtrocknen.
- **Motorblock und Netzkabel niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.**



## AUFBEWAHREN / ENTSORGUNG



- Die Scheiben sowie alle Kunststoffteile unter fließendem Wasser mit etwas Geschirrspülmittel abspülen und gut abtrocknen.

**Beim Reinigen der scharfen Scheiben ist Vorsicht geboten: Verletzungsgefahr!**

- **Wichtig:** Keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel verwenden!
- Alle Kunststoffteile können auch im Geschirrspüler gereinigt werden. **Wichtig: Teile nur im oberen Korb des Geschirrspülers reinigen!**

**DE**

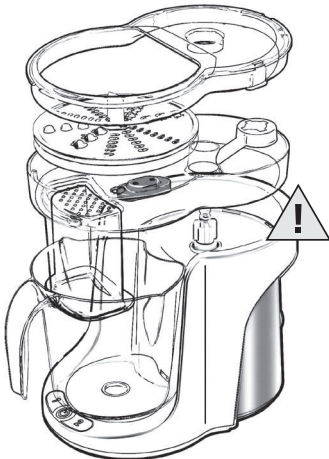
### Aufbewahren

Um das Gerät möglichst platzsparend und staubgeschützt aufzubewahren, wie folgt vorgehen:

- Arbeitsbehälter in das Gerät stellen.
- Stopfer in Oberteil stecken und dann Oberteil umgekehrt in Behälter stellen (der Einfülltrichter taucht in den Arbeitsbehälter, der Drehknopf rastet auf der Antriebsachse ein und verschliesst durch leichtes Drehen).
- Scheiben auf Scheibenhalter legen und über Öffnung des Arbeitsbehälters platzieren.

**Vorsichtig, die Scheiben sind scharf: Verletzungsgefahr!**

- Den automatischen Mitnehmer entfernen und neben Scheibenhalter legen.
- Unterteil mit der Unterseite nach oben gerichtet aufsetzen (grosse Öffnung über den Scheiben).
- Gerät und Zubehörteile vor Staub, Schmutz oder Feuchtigkeit schützen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unerreichbaren Ort auf.



### Entsorgung

- Ausgediente Geräte können zur Entsorgung bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgegeben werden.
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.
- Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!).



## ZU IHRER SICHERHEIT EINIGE SICHERHEITSHINWEISE

---

Bei der Anwendung von elektrischen Haushaltsgeräten bitte immer die folgenden Hinweise beachten:

**DE**

1. Anleitung vollständig durchlesen.
2. Um Stromschläge zu verhindern, Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
3. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern angewendet wird. Das Gerät ist kein Spielzeug und darf daher nicht von Kindern benutzt werden.
4. Bei Nichtgebrauch, vor dem Anbringen oder Entfernen von Zubehöerteilen immer Netzstecker ziehen.
5. Kontakt mit rotierenden Teilen vermeiden.
6. Gerät nicht verwenden,
  - bei defektem Netzkabel oder Netzstecker,
  - Fehlfunktionen des Gerätes,
  - wenn das Gerät heruntergefallen ist,
  - in irgendeiner Art und Weise beschädigt ist.In diesem Fall Gerät zur nächstgelegenen Servicestelle zur Kontrolle oder Reparatur bringen.
7. Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen oder verkauft wird, kann Feuer, Stromschlag oder Verletzungen verursachen.
8. Nicht im Freien anwenden.
9. Netzkabel nicht über scharfe Kanten von Tischen oder Anrichten hängen lassen.
10. Während des Betriebs Hände und Besteck (z.B. Spachtel), von den rotierenden Teilen, wie Scheiben und Raffeln, fernhalten: Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden. Falls ein Spachtel oder ein anderes Kochbesteck verwendet werden soll, immer zuerst Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
11. Die Scheiben und Raffeln sind sehr scharf. Vorsichtig handhaben!
12. Um Verletzungen vorzubeugen, Scheiben und Raffeln erst einsetzen, wenn der Netzstecker gezogen ist und der Arbeitsbehälter richtig eingesetzt ist.
13. Vor dem Einschalten des Gerätes immer sicherstellen, dass die obere Abdeckung richtig eingesetzt ist.
14. Niemals Arbeitsgut mit der Hand einfüllen/nachfüllen; immer Stopfer verwenden.
15. Verschlussmechanismus sorgfältig bedienen (keine Gewalt anwenden).
16. Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
17. Das Gerät nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke benutzen.
18. Vor dem Auswechseln von Zubehör oder Zusatzteilen, die im Betrieb bewegt werden, muss das Gerät ausgeschaltet werden. Vorsicht, die Teile rotieren noch kurz nach, nicht berühren!
19. Personen, einschließlich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.**





# RAPE A DISQUES ELECTRIQUE

Avec cet appareil, vous pouvez émincer, râper grossier ou fin en toute simplicité des légumes crus ou cuits pour préparer des sauces froides, des assiettes de crudités, pour un buffet de salade ainsi que des fruits frais pour les desserts, les mueslis suisses, etc..

Vous pouvez aussi émincer, râper grossier ou fin en un rien de temps, d'une simple pression sur le bouton, des ingrédients secs comme les noix, les amandes, le chocolat ou même le fromage.

L'ensemble presse-agrumes transforme la râpe à disques électrique en un presse-agrumes puissant. Offrez-vous et à votre famille des jus fraîchement pressés, sains et digestes.



**FR**

## SOMMAIRE

- Râpe à disques électrique	11
- Garantie	11
- Eléments de service	12
- Mise en service	14
- Mise en place de l'appareil	14
- Nettoyage avant la première utilisation	14
- Contrôle de la tension	14
- Mise en place des disques	15
- Fonctionnement	16
- Fonctionnement avec les disques	16
- Fonctionnement avec le presse-agrumes	17
- Après l'utilisation	18
- Nettoyage	18
- Conservation de l'appareil	19
- Elimination	19
- Pour votre sécurité, consignes de sécurité	20

## GARANTIE

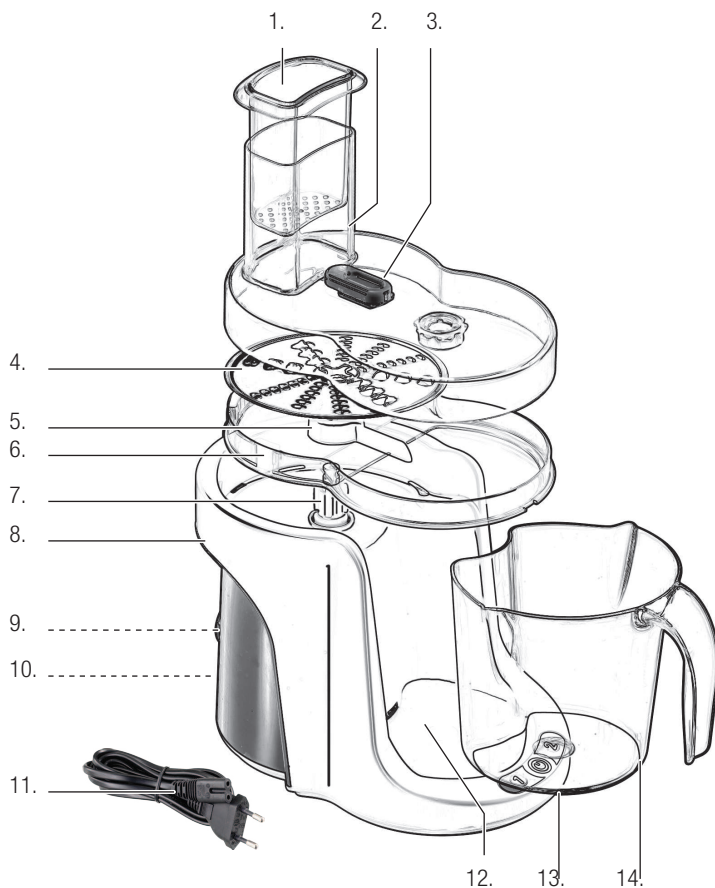
Garantie 2 ans: Zyliss accorde une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat pour tout vice de matière ou de fabrication. Si le produit présente des défauts dans le cadre d'une utilisation appropriée, adressez-vous avec votre quittance d'achat à votre revendeur pour faire valoir vos droits de garantie.



## ELEMENTS DE SERVICE

### Appareil:

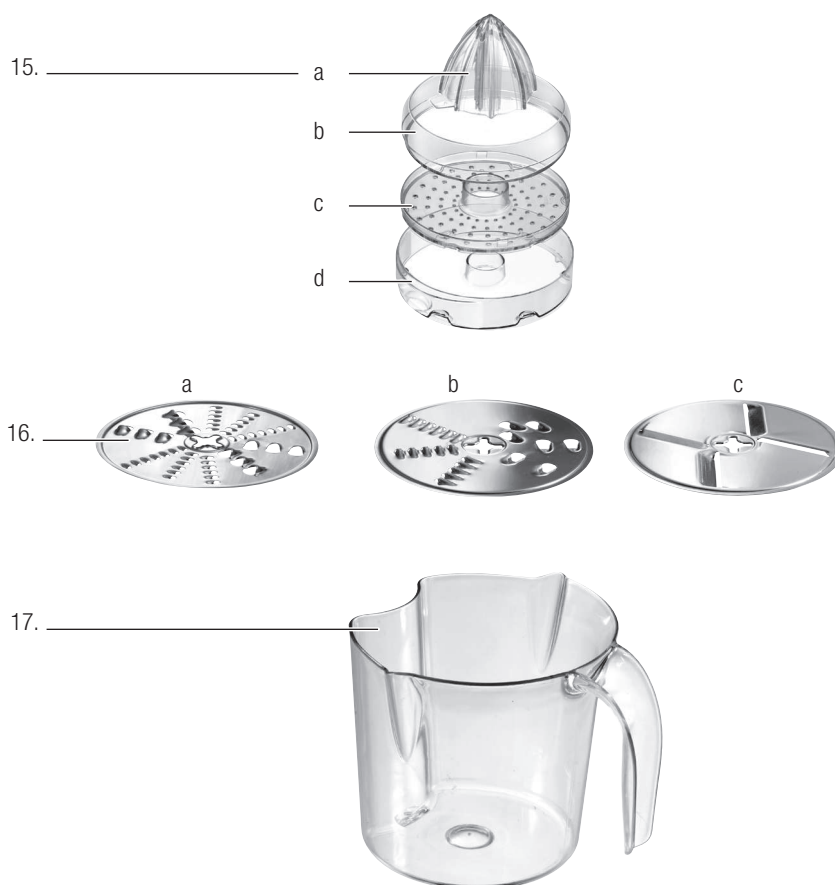
1. Bouchon
2. Trémie de remplissage
3. Dessus avec verrouillage de sécurité
4. Disque en acier inoxydable
5. Doigt d'entraînement automatique
6. Couvercle inférieur
7. Arbre moteur pour les disques ou l'embout presse-agrumes
8. Appareil de base / organe du moteur
9. Commutateur principal avec voyant de contrôle («O» = appareil mis hors tension, «I» = appareil sous tension)
10. Prise femelle de l'appareil pour raccorder au secteur
11. Câble et prises de raccordement secteur (230 / 240 V – 50/60 Hz)
12. Creux/position pour le bol comportant une obturation encliquetable intégrée
13. Bouton de commande avec interrupteur de marche/arrêt «O» et réglage de vitesses «1» (180 t/min.) et «2» (360 t/min.).
14. Bol



## Accessoires:

15. Embout presse-agrumes comprenant :
  - a) cône de compression
  - b) bague anti-projection
  - c) tamis à pulpe de fruits
  - d) collecteur de réception
16. Disques en acier inoxydable: **Attention, les disques sont coupants!** On peut utiliser les disques (fabriqués en Allemagne) des deux côtés.
  - a) disque de râpage: pour un râpage grossier et fin de presque tous les types de légumes (crus et cuites), des fruits ou du fromage.
  - b) disque à trancher: tranche régulièrement des fruits ou des légumes en fines ou épaisses lamelles.
  - c) disque à julienne: pour des fruits et des légumes plus fermes et pour du fromage dur. Tranche régulièrement des lamelles pour julienne minces ou épaisses.
17. Bol (amovible) doté d'une poignée ergonomique

FR



# MISE EN SERVICE

## Mesures de sécurité



- Avant de mettre l'appareil en service, nous vous prions d'observer les mesures de sécurité indiquées à la page 20.

**FR**

## Mise en place de l'appareil



- Retirer la fiche du secteur.
- Disposer l'appareil sur un plan de travail stable et plat.  
**Important:**  
Ne pas poser l'appareil sur ou à proximité de surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson), respecter une distance minimale de 50 cm. Ne rien poser sur l'appareil et ne pas le recouvrir.
- Positionner la râpe à disques électrique à une portée éloignée de la hauteur des enfants.

## Nettoyage avant la première utilisation



- Laver à l'eau chaude et sécher les pièces en matière plastique de l'ensemble de râpe, du dispositif presse-agrumes ainsi que les disques inoxydables.
- Nettoyer l'extérieur de l'**élément moteur** uniquement avec un linge légèrement humide, **ne pas mettre en contact avec de l'eau.**

## Contrôle de la tension secteur

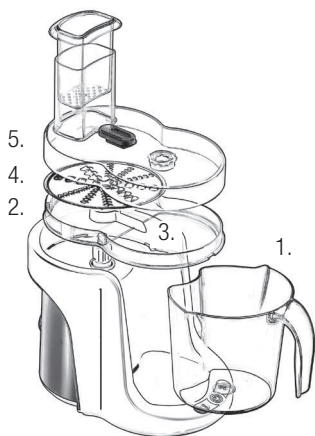


- Avant de brancher l'appareil sur le secteur, contrôler si la tension secteur correspond à l'indication notée sur la plaque signalétique.
- Enfiler le câble secteur dans une prise mise à la terre (230 V~).  
**Important:**  
Ne pas coincer le câble, ne pas le poser à proximité de surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson), ne pas laisser le câble pendre. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
- Si vous n'utilisez pas votre appareil, retirer la fiche secteur. Pour la débrancher, tirer toujours sur la fiche et non pas sur le câble!





## Mise en place des disques



– **Important:** connecter la prise secteur seulement après avoir assemblé la râpe à disques électrique!

1. Mettre en place le bol dans l'appareil (encliqueter).
2. Disposer le couvercle inférieur transparent sur l'appareil de base (mettre la grande ouverture au dessus du bol et les quatre pieds blancs orientés vers le haut).
3. Engager le doigt d'entraînement automatique sur l'arbre moteur, jusqu'à ce qu'il soit encliqueté (appuyer fermement).
4. Choisir le disque adapté à votre utilisation (voir conseils ci-dessous) et le mettre en place sur l'arbre moteur.

**Soyez prudent: les disques sont affûtés et peuvent vous blesser!**

5. Ensuite, poser le dessus avec la trémie de remplissage et pousser le bouton de verrouillage rouge vers la trémie.

**FR**



**Important: l'appareil possède deux commutateurs de sécurité. L'appareil peut donc être mis en service uniquement si le dessus, le couvercle inférieur et le bol sont mis en place correctement!**

- Choisir le disque adapté à votre utilisation (tous les disques peuvent être utilisés des deux côtés).
  - a) disque à râper: pour râper grossièrement et finement presque toutes les sortes de légumes (crués et cuits), les fruits et le fromage,
  - b) disque à trancher: pour couper en rondelles régulières minces ou épaisses les fruits ou les légumes,
  - c) disque à julienne: pour les fruits plus fermes, les légumes et pour le fromage à pâte pressée. Coupe uniformément en lamelles minces ou épaisses.



# FR

## FONCTIONNEMENT



### Utilisation avec les disques

- Avant d'enficher la fiche secteur, s'assurer que le dessus est correctement verrouillé et que le bol est bien mis en place dans l'appareil.
- Avant d'enficher la fiche secteur, mettre le commutateur principal en position «O» (= hors tension).
- Enficher d'abord la fiche sur l'appareil et ensuite sur la prise de courant (230 V~).
- Mettre le commutateur principal sur «1», la lampe témoin s'allume et l'appareil est maintenant prêt à fonctionner.
- La touche «⏻» s'allume sur le panneau de commande.
- Remplir la trémie avec l'aliment et appuyer avec le poussoir.

### Remarques:

- **Ne jamais trop remplir la trémie: risque de surcharge!**
- **Ne jamais pousser les aliments avec la main; toujours utiliser le poussoir!**
- Selon la nature de la râpe et le résultat souhaité, opérer en vitesse «1» ou «2». Appuyer sur la touche correspondante, la lumière témoin s'allume. Il est possible à tout moment de modifier la vitesse en «1» ou «2». Pour obtenir des formes régulières, les aliments moelleux comme fromages et concombres seront travaillés au niveau «1». Les aliments plus durs par contre au niveau «2».
- Le fonctionnement de la râpe peut à tout moment être interrompu en appuyant sur la touche «⏻».

### Remarques:

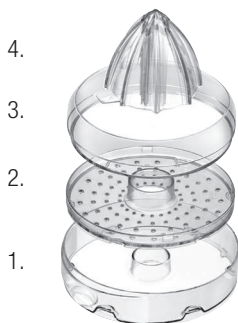
- **Si les deux touches «1» et «2» clignotent, cela veut dire que l'appareil n'est pas correctement assemblé et que le commutateur de sécurité empêche son fonctionnement: mettre hors tension l'appareil en coupant le commutateur principal et assembler l'appareil correctement.**
- **Ne jamais saisir les produits dans la trémie de remplissage si le moteur tourne. Ne pas pousser avec la main ni avec un couvert (par ex. une spatule); utiliser toujours le poussoir!**
- **Fonction d'interruption automatique: après 5 minutes de fonctionnement, l'appareil s'arrête automatiquement. Après 4 minutes, le témoin «⏻» clignote à titre d'avertissement. Arrêter à ce moment l'appareil avec la touche «⏻».**
- **Important: si les 3 touches («1», «2» et «⏻») clignotent, cela indique une panne de moteur. Dans ce cas, adressez-vous au service après-vente de Zyliss.**

### Astuces:

- Pour obtenir une découpe uniforme, nous vous recommandons de ne pas vider complètement la trémie d'alimentation (jusqu'à 2 cm de la râpe).
- Rajouter du produit, pousser avec le poussoir et remettre en marche.
- Pour obtenir une découpe en longueur, introduire les morceaux transversalement dans la trémie d'alimentation.



## Utilisation avec l'embout de presse-agrumes



- Important: ne brancher la prise secteur qu'après avoir monté le dispositif presse-agrumes!
- Poser le bol dans l'appareil (l'encliqueter).

1. Poser le collecteur de réception (élément sans trous de tamis) avec l'ouverture vers le haut sur l'organe moteur jusqu'à ce qu'il soit encliqueté. La petite ouverture ovale de coulée est orientée vers devant. La came se trouvant à l'extrémité arrière doit s'encliqueter dans l'ouverture prévue à cet effet.
2. Poser le tamis à pulpe de fruits sur le collecteur (important : bord et ouverture dirigés vers le haut) et tourner doucement jusqu'à ce que le tamis soit enclenché.
3. Introduire ensuite la bague anti-projection.
4. Poser le cône de compression fermement.

**FR**

**Important: l'appareil est pourvu de deux commutateurs de sécurité. On peut donc mettre l'appareil en service uniquement si le collecteur de réception du jus et le bol sont mis en place correctement sur l'appareil!**



- Avant de brancher la fiche secteur, s'assurer que le dispositif presse-agrumes est correctement installé et bien posé sur l'appareil.
- Avant de connecter la fiche sur le secteur, mettre l'interrupteur de l'appareil en position «O».
- Brancher d'abord la fiche sur l'appareil et enficher ensuite la prise secteur (230 V~).
- Mettre le commutateur principal sur «I», la lampe témoin s'allume et l'appareil est maintenant prêt à fonctionner.
- La touche «☺» s'allume sur le panneau de commande.
- Couper le fruit à presser en deux et appuyer la surface du fruit à presser légèrement sur le cône de compression.

- Mettre en marche le moteur en position «1» (la touche appuyée s'allume).
- Attention:** la vitesse «2» est trop rapide, elle provoque une projection de liquide.
- On peut à tout moment interrompre le processus de fonctionnement en appuyant sur la touche «☺».

### Remarques:


- Si les deux touches «1» et «2» clignotent, cela veut dire que l'appareil n'est pas correctement assemblé et que le commutateur de sécurité empêche son fonctionnement : mettre hors tension l'appareil à l'aide du commutateur principal et assembler l'appareil correctement.
- Ne jamais mettre vos mains en contact avec les pièces en rotation!

17



## APRÈS L'UTILISATION / NETTOYAGE

### Après l'utilisation

- Après avoir atteint le résultat souhaité, actionner la touche «» pour arrêter le moteur.
- **Important: couper immédiatement l'appareil après chaque utilisation: mettre l'interrupteur au dos de l'appareil en position «O».** La lampe témoin s'éteint.
- Débrancher ensuite la fiche de la prise secteur.



FR



### Après l'utilisation avec des disques

- Attendre que les disques rotatifs soient complètement à l'arrêt.
- Déverrouiller le dessus (pousser le bouton de verrouillage rouge vers le bol jusqu'à ce qu'il soit desserré) et l'enlever.
- Enlever précautionneusement le disque.  
**Soyez prudent, les disques sont affûtés, il y a un risque de blessure!**
- Enlever le couvercle inférieur vers le haut.
- Enlever précautionneusement le bol de l'appareil.

### Après l'utilisation avec le dispositif presse-agrumes

- Enlever le bol seulement quand les pièces tournantes sont à l'arrêt complet.
- Retirer le cône de compression.
- Retirer ensuite l'ensemble presse-agrumes (en prenant des précautions, c'est mouillé).
- Pour des raisons d'hygiène, il convient de nettoyer les râpes et les autres pièces aussitôt après son utilisation.



### Nettoyage

- Avant chaque nettoyage, s'assurer que l'appareil est bien hors tension (commutateur principal en position 'o').
- Retirer la fiche de la prise secteur et la fiche sur l'appareil. Enrouler le câble.
- Essuyer le bloc moteur avec un tissu légèrement humide (on peut évent. ajouter un peu de produit lave-vaisselle dans l'eau de nettoyage). Sécher avec un linge doux et sec.
- **Ne jamais immerger dans l'eau le bloc moteur ou le câble secteur ni les nettoyer sous l'eau courante.**



## CONSERVATION DE L'APPAREIL / ELIMINATION



- Laver les disques ainsi que les pièces en plastique à l'eau courante additionnée d'un peu de produit lave-vaisselle et bien sécher.

**Prendre des précautions pour nettoyer les disques qui sont affûtés, il y a un risque de blessure !**



- **Important** : Ne pas utiliser de produit de nettoyage ou de solvant concentré !

- Toutes les pièces en plastique peuvent être passées au lave-vaisselle.

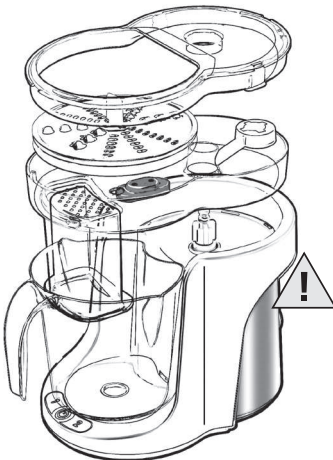
**Important : pour nettoyer les pièces au lave-vaisselle, les positionner uniquement dans le panier supérieur**

**FR**

### Conservation de l'appareil

Pour conserver l'appareil à l'abri de la poussière en prenant le minimum de place, procéder de la manière suivante :

- mettre en place le bol dans l'appareil,
- introduire le poussoir dans le dessus, puis retourner le dessus dans le bol (la trémie d'alimentation plonge dans le bol, le bouton tournant s'enclenche sur l'arbre moteur et s'obture en tournant légèrement).



- Poser les disques sur le support de disques et les placer par l'ouverture du bol.

**Attention : les disques sont affûtés, il y a un risque de blessure!**

- Enlever le doigt d'entraînement automatique et le poser à côté du support de disques.
- Poser la pièce inférieure avec le dessous orienté vers le haut (grande ouverture par les disques)
- Protéger l'appareil et les accessoires de la poussière, des salissures et de l'humidité.
- Conserver l'appareil dans un endroit sec, propre et inaccessible aux enfants.

### Elimination

- Vous pouvez déposer vos appareils usagés dans un point de vente en vue d'une élimination gratuite appropriée.
- Eliminer les appareils présentant un vice dangereux et s'assurer qu'ils ne puissent pas être réutilisés.
- Ne pas éliminer les appareils avec les ordures ménagères (protection de l'environnement).

## POUR VOTRE SÉCURITÉ, QUELQUES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour utiliser les appareils ménagers électriques, nous vous prions d'observer les consignes suivantes.

1. Lire le mode d'emploi complet attentivement.
2. Pour éviter des coups de courant, ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
3. Il faut porter une attention particulière si on utilise l'appareil à proximité d'enfants. L'appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être utilisé par des enfants.
4. En cas d'inutilisation, avant la pose ou l'enlèvement des accessoires, retirer toujours la prise secteur.
5. Éviter tout contact avec des pièces en rotation.
6. Ne pas utiliser l'appareil
  - si le câble ou la prise est défectueuse,
  - en cas de fonctionnement défectueux de l'appareil,
  - si l'appareil est tombé,
  - s'il est endommagé de n'importe quelle manière.Dans ces cas, emmener l'appareil au point de service après-vente le plus proche en vue d'un contrôle ou d'une réparation.
7. Les accessoires qui ne sont pas recommandés ni vendus par le fabricant peuvent provoquer un incendie, un coup de courant ou des blessures.
8. Ne pas utiliser l'appareil dans le vide.
9. Ne pas laisser pendre le câble secteur sur des bords tranchants d'une table ou d'un buffet.
10. Pendant l'utilisation, tenir éloigné les mains et les couverts (par ex. une spatule) des parties en rotation comme les disques et les râpes: il y a un risque de blessure et de dommages pour l'appareil. Dans le cas où on doit utiliser une spatule ou un autre couvert, mettre l'appareil toujours hors tension et retirer la fiche secteur.
11. Les disques et les râpes sont très affûtés. Les manipuler avec précaution!
12. A titre de prévention, installer les disques et les râpes uniquement si la fiche secteur est retirée et le bol est mis en place correctement.
13. Avant de mettre sous tension l'appareil, s'assurer que le couvercle supérieur est correctement mis en place.
14. Ne jamais alimenter ou remplir les aliments à râper avec la main; utiliser toujours le poussoir.
15. Manipuler le mécanisme d'obturation précautionneusement (ne pas employer la force).
16. L'appareil est destiné uniquement à un usage domestique.
17. Utiliser l'appareil uniquement pour des applications décrites dans le mode d'emploi.
18. Avant de changer des accessoires ou des pièces qui sont en mouvement, l'appareil doit toujours être mis hors tension. Soyez prudent, les pièces tournent encore un peu après l'arrêt, ne pas les toucher!
19. Les personnes, dont les enfants, qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles, ou en raison de leur inexpérience ou leur méconnaissance, ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil, ne doivent pas utiliser l'appareil sans la surveillance ou l'instruction d'une personne compétente.

**CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MODE D'EMPLOI.**

FR



# GRATTUGIA ELETTRICA

Questo apparecchio consente di affettare, tritare o grattugiare facilmente verdura cruda o cotta per preparare salse, crudità, buffet freddi o frutta fresca per dessert, "Birchermüesli", ecc.

Anche ingredienti secchi, quali noci, mandorle, cioccolata o anche formaggio vengono affettati, triturati o grattugiati in un baleno. Un apposito accessorio trasforma poi la grattugia a dischi in un potente spremiagrumi: per regalare ogni giorno spremute sane e freschissime a tutta la famiglia!



**IT**

## INDICE

- Grattugia elettrica	21
- Garanzia	21
- Elementi di comando	22
- Messa in funzione	24
- Collocazione dell'apparecchio	24
- Pulizia prima di iniziare l'uso	24
- Controllo della tensione di rete	24
- Inserimento dei dischi	25
- Funzionamento	26
- Funzionamento con i dischi	26
- Funzionamento con l'accessorio spremiagrumi	27
- Dopo l'uso / Pulizia	28
- Conservazione	29
- Smaltimento	29
- Norme di sicurezza personale	30

## GARANZIA

2 anni di garanzia: per questo prodotto Zyliss offre una garanzia di 2 anni dalla data d'acquisto su difetti di materiale e fabbricazione. Qualora il prodotto presenti anomalie durante l'uso regolamentare, richiedere le prestazioni di garanzia al proprio rivenditore presentando l'apposita ricevuta d'acquisto.

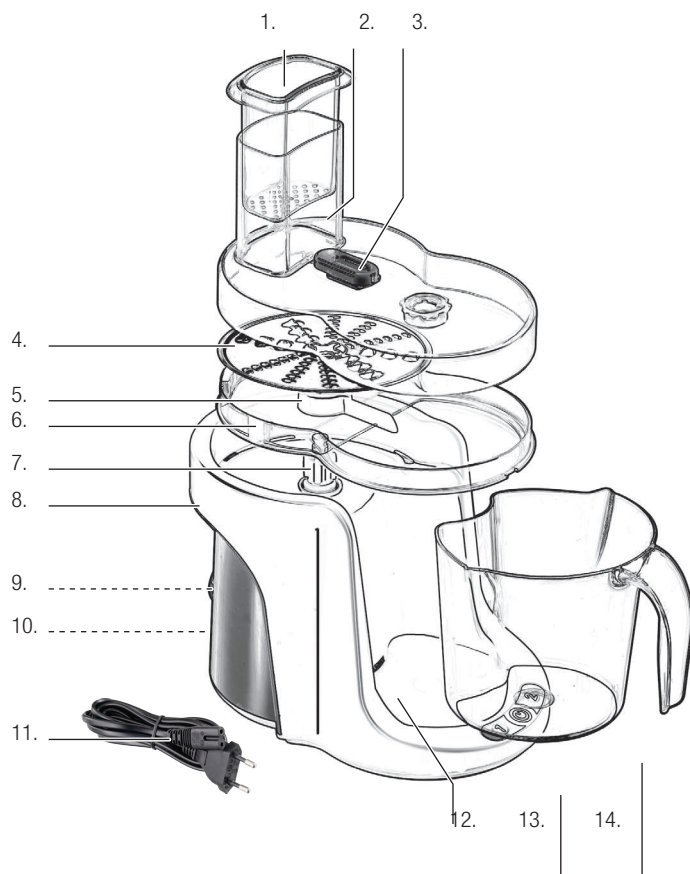


## ELEMENTI DI COMANDO

### Apparecchio:

1. Premicibo
2. Imbuto di riempimento
3. Coperchio superiore con blocco di sicurezza
4. Disco in acciaio
5. Trascinatore automatico
6. Coperchio inferiore
7. Asse motore per dischi o accessorio spremiagrumi
8. Apparecchio di base/blocco motore
9. Interruttore principale con spia di controllo («O» = apparecchio disinserito, «I» apparecchio inserito)
10. Presa per spina dell'apparecchio
11. Cavo di rete/spina (230-240 V ~ 50/60 Hz)
12. Alloggiamento/supporto per recipiente di lavorazione con chiusura a scatto integrata
13. Modulo di comando con interruttore ON/OFF «O» e livelli di potenza «1» (= 180 giri/min) o «2» (= 360 giri/min)
14. Recipiente di lavorazione

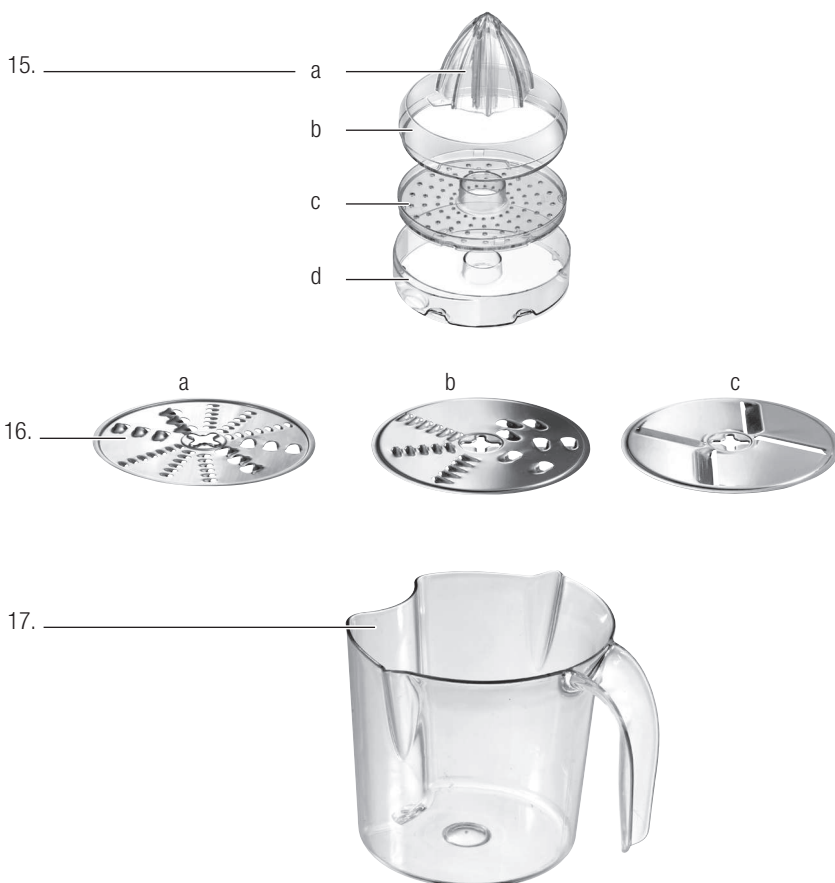
IT





## Accessori:

15. Accessorio spremiagrumi composto da:
- a) cono di spremitura
  - b) anello paraschizzi
  - c) filtro per polpa
  - d) contenitore di raccolta
16. Dischi in acciaio inox – **Attenzione: i dischi sono taglienti!** I dischi (fabbricati in Germania), possono essere utilizzati su entrambi i lati.
- a) Disco reversibile per tritare/grattugiare: consente di tritare grossolanamente o grattugiare finemente quasi tutti i tipi di ortaggi (crudi e cotti), frutti o formaggi.
  - b) Disco reversibile per affettare: consente di ottenere fette sottili o spesse sempre perfette da frutta o verdura.
  - c) Disco reversibile per julienne: consente di tagliare a strisce (julienne) sottili o spesse frutti, ortaggi e formaggi più duri.
17. Recipiente di lavorazione trasparente (amovibile) con pratica impugnatura



IT

# MESSA IN FUNZIONE

## Avvertenze di sicurezza



- Prima della messa in funzione, leggere le avvertenze di sicurezza riportate a pag. 30.

## Collocazione dell'apparecchio

- Scollegare la spina
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.  
**Importante:**  
Non collocare mai l'apparecchio su o in prossimità di superfici roventi (ad es. piani di cottura). Distanza minima: 50 cm. Non appoggiare nulla sull'apparecchio e non coprirlo.
- Collocare la grattugia a dischi elettrica in una posizione inaccessibile ai bambini.



IT

## Pulizia prima di iniziare l'uso

- Lavare le parti in plastica dell'accessorio per tritare/grattugiare, dell'accessorio spremiagrumi e i dischi in acciaio inox immergendoli in acqua calda, quindi asciugarli.
- Pulire il **blocco motore** servendosi solo di un panno leggermente umido, **senza portarlo a contatto con l'acqua.**



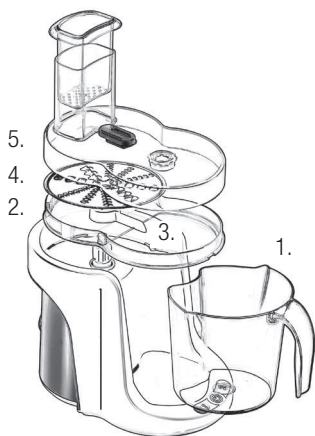
## Verifica della tensione di rete

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta.
- Inserire le due estremità del cavo di rete in una presa con messa a terra (230 V~)  
**Importante:**  
Non fissare il cavo di rete e non collocarlo in prossimità di superfici roventi (ad es. piani di cottura). Evitare penzolamenti del cavo verso il basso. Non utilizzare prolunghe.
- Scollegare sempre la spina quando non si utilizza l'apparecchio, agendo su di essa senza tirare il cavo!





## Inserimento dei dischi



– **Importante:** inserire la spina solo dopo aver montato la grattugia a dischi elettrica!

1. Collocare il recipiente di lavorazione nell'apparecchio (inserimento a scatto).
2. Applicare il coperchio trasparente inferiore sull'apparecchio di base (con l'apertura grande sopra il recipiente di lavorazione e i quattro piedini bianchi rivolti verso l'alto).
3. Applicare il trascinatore automatico sull'asse motore finché non scatta in posizione (premere energicamente).
4. Scegliere il disco adeguato in base all'utilizzo desiderato (v. note seguenti) ed applicarlo sull'asse motore.

**Attenzione: i dischi sono taglienti – pericolo di lesioni!**

5. Applicare infine il coperchio superiore, spingendo il pulsante di blocco rosso in direzione dell'imbuto (inserimento a scatto).

IT



**Importante: l'apparecchio è munito di due interruttori di sicurezza e può essere messo in funzione solo se il coperchio superiore, il coperchio inferiore e il recipiente di lavorazione sono montati correttamente!**

– Scegliere il disco adeguato in base all'utilizzo desiderato (tutti i dischi possono essere utilizzati su entrambi i lati).



- a) Disco reversibile per tritare/grattugiare: consente di tritare grossolanamente o grattugiare finemente quasi tutti i tipi di ortaggi (crudi e cotti), frutti o formaggi.
- b) Disco reversibile per affettare: consente di ottenere fette sottili o spesse sempre perfette da frutta o verdura.
- c) Disco reversibile per julienne: consente di tagliare a strisce (julienne) sottili o spesse frutti, ortaggi e formaggi più duri.



## FUNZIONAMENTO



### Utilizzo con i dischi

- Prima di inserire la presa di rete, accertarsi che il coperchio superiore sia correttamente bloccato e che il recipiente di lavorazione sia ben fisso sull'apparecchio.
- Portare l'interruttore principale su «O» (OFF) prima di inserire la presa di rete.
- Collegare la spina prima sull'apparecchio e poi alla presa di corrente (230 V~).
- Portare l'interruttore principale su «I». La spia di controllo si accende e l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Sul modulo di comando si accende il pulsante «☺».
- Introdurre gli alimenti da lavorare dall'imbuto e spingere con il premicibo.

#### Note:

- **Non riempire mai eccessivamente l'imbuto: pericolo di sovraccarico!**
- **Non introdurre mai gli alimenti con le mani, ma servirsi dell'apposito premicibo!**
- Selezionare il livello «1» o «2» in base al tipo di alimenti e al risultato che si desidera ottenere; il tasto prescelto si accende. È possibile passare da un livello all'altro in qualsiasi momento. Per ottenere una forma più regolare, usare il livello «1» per prodotti morbidi come formaggio e cetrioli, il livello «2» per prodotti più duri.
- Il funzionamento può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il pulsante «☺».

#### Note:

- **L'accensione simultanea di entrambi i tasti «1» e «2» indica che l'apparecchio non è montato correttamente e che il collegamento di protezione impedisce il funzionamento: disinserire l'apparecchio tramite l'interruttore principale e ripetere il montaggio.**
- **Non introdurre mai le dita nell'imbuto mentre l'apparecchio è in funzione! Non utilizzare le mani o un utensile (ad es. una spatola) per spingere gli alimenti verso il basso, ma servirsi sempre dell'apposito premicibo!**
- **Funzione di disinserizione automatica:** l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 5 minuti. Dopo 4 minuti il pulsante «☺» lampeggia a scopo di avviso. Spegnerne subito l'apparecchio col medesimo pulsante «☺».
- **Importante: se tutti e 3 i tasti lampeggiano («1», «2» e «☺»), ciò significa che si è verificato un guasto al motore. In tal caso, rivolgersi al servizio assistenza Zyliss.**

#### Suggerimenti:

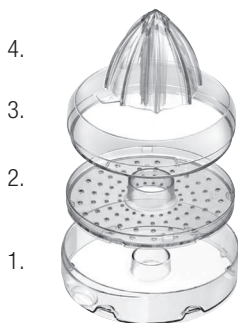
- Per ottenere un taglio uniforme degli alimenti, si consiglia di non svuotare interamente l'imbuto (fino a 2 cm dell'alimento da grattugiare).
- Introdurre un'altra porzione, spingerla verso il basso con il premicibo ed inserire nuovamente l'apparecchio.
- Per ottenere il taglio in lunghezza, introdurre i pezzi nell'imbuto trasversalmente.

IT





## Funzionamento con l'accessorio spremiagrumi



- Importante: inserire la spina solo dopo aver montato l'accessorio spremiagrumi!
- Fissare il recipiente di lavorazione sull'apparecchio (inserimento a scatto).

1. Applicare il contenitore di raccolta (elemento senza fori filtranti) sul blocco motore con l'apertura rivolta verso l'alto fino a farlo scattare in posizione. La piccola apertura ovale di versamento deve trovarsi sul davanti. Il dentino sull'estremità posteriore deve innestarsi nell'apposita apertura.
2. Applicare il filtro per polpa sul contenitore di raccolta (importante: bordo e apertura rivolti verso l'alto) e ruotare leggermente finché il filtro non scatta in posizione.
3. Inserire quindi l'anello paraschizzi.
4. Applicare il cono di spremitura sull'asse motore.



**Importante: l'apparecchio è munito di due interruttori di sicurezza e può essere messo in funzione solo se il coperchio superiore, il coperchio inferiore e il recipiente di lavorazione sono montati correttamente!**

- Prima di inserire la presa di rete, accertarsi che l'accessorio spremiagrumi sia correttamente montato e ben fisso sull'apparecchio.
- Portare l'interruttore principale su «O» (OFF) prima di inserire la presa di rete.
- Collegare la spina prima sull'apparecchio e quindi alla presa di corrente (230 V~).
- Portare l'interruttore principale su «I». La spia di controllo si accende e l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Sul modulo di comando si accende il pulsante «☺».
- Tagliare il frutto in due metà, appoggiarne una dalla parte tagliata sul cono e premere leggermente.

- Avviare il motore con il pulsante «1» (il tasto premuto si accende).
- Nota:** il livello «2» è troppo veloce e provoca schizzi.
- Il funzionamento può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il pulsante «☺».

### Note:


- L'accensione simultanea di entrambi i tasti «1» e «2» indica che l'apparecchio non è montato correttamente e che il collegamento di protezione impedisce il funzionamento: disinserire l'apparecchio tramite l'interruttore principale e ripetere il montaggio.
- Non toccare mai le parti rotanti mentre il motore è in funzione!

**IT**



## DOPO L'USO / PULIZIA

### Dopo l'uso

- Una volta raggiunto il risultato desiderato, premere il pulsante «» per arrestare il motore.
- **Importante: disinserire immediatamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, portando l'interruttore principale sul retro dell'apparecchio su «O». La spia di controllo si spegne.**
- Scollegare quindi le due estremità del cavo di rete dalla presa.



### Dopo l'utilizzo con i dischi

- Attendere che tutte le parti rotanti si siano arrestate.
- Sbloccare il coperchio superiore (spingere il pulsante di blocco verso il recipiente di lavorazione fino a farlo scattare) e rimuoverlo.
- Estrarre il disco con cautela.
- **Attenzione: i dischi sono taglienti – pericolo di lesioni!**
- Rimuovere il coperchio inferiore tirandolo verso l'alto.
- Rimuovere con cautela il recipiente di lavorazione dall'apparecchio.



IT

### Dopo l'utilizzo con l'accessorio spremiagrumi

- Dopo l'arresto delle parti rotanti, rimuovere anzitutto il recipiente di lavorazione dal supporto.
- Staccare il cono di spremitura dall'asse motore.
- Rimuovere infine l'accessorio spremiagrumi (prestando attenzione perché è bagnato).
- Per motivi igienici, pulire la grattugia a dischi elettrica e tutti i suoi componenti subito dopo l'utilizzo.



### Pulizia

- Prima di ogni pulizia, accertarsi che l'apparecchio sia disinserito (portare l'interruttore principale su «O», la spia di controllo si spegne).
- Staccare la spina dalla presa di corrente domestica e dalla presa sull'apparecchio. Avvolgere il cavo.
- Pulire il blocco motore servendosi solo di un panno leggermente umido (ev. aggiungendo di un po' di detersivo per stoviglie) e asciugandolo con un panno morbido e asciutto.
- **Non immergere mai il blocco motore e il cavo di rete in acqua né pulirli sotto acqua corrente.**



## CONSERVAZIONE / SMALTIMENTO



- Sciacquare i dischi e tutte le parti in plastica sotto acqua corrente con un po' di detersivo per stoviglie, e asciugare bene.

**Prestare attenzione durante la pulizia dei dischi taglienti: pericolo di lesioni!**

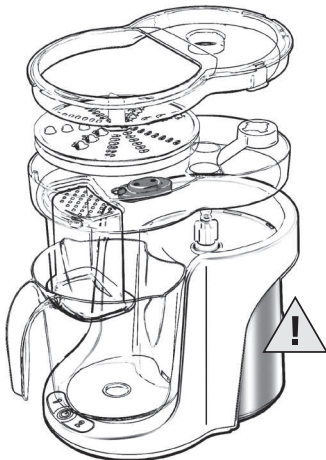


- **Importante:** non utilizzare detersivi o solventi aggressivi!
- Tutte le parti in plastica possono essere lavate anche in lavastoviglie. **Importante: collocare questi componenti solo nel cestello superiore della lavastoviglie!**

### Conservazione

Per riporre l'apparecchio in modo da occupare il minor spazio possibile e proteggerlo dalla polvere, procedere come segue:

- Posizionare il recipiente di lavorazione sull'apparecchio.
- Inserire il premicibo nel coperchio superiore e ribaltare quest'ultimo all'interno del recipiente (l'imbuto è contenuto nel recipiente, la manopola ingrana con l'asse motore e chiude il coperchio ruotando leggermente).



- Poggiare i dischi sull'apposito supporto e collocarli sopra l'apertura del recipiente di lavorazione. **Attenzione: i dischi sono taglienti – pericolo di lesioni!**
- Rimuovere il trascinateur automatico e riporlo accanto al supporto per dischi.
- Applicare il coperchio inferiore con il lato inferiore rivolto verso l'alto (apertura grande sopra i dischi).
- Proteggere l'apparecchio e i relativi accessori contro polvere, sporcizia e umidità.
- Riporre l'apparecchio in luogo asciutto, privo di polvere e inaccessibile ai bambini.

### Smaltimento

- Gli apparecchi usati possono essere consegnati gratuitamente a un punto vendita per consentirne il corretto smaltimento.
- Procedere all'immediato smaltimento di apparecchi con difetti pericolosi, accertandosi che non sia più possibile riutilizzarli.
- Smaltire l'apparecchio separatamente dai rifiuti domestici (tutela dell'ambiente).

IT

## ALCUNE AVVERTENZE PER LA SICUREZZA PERSONALE

Quando si utilizzano apparecchi elettrodomestici, osservare sempre le seguenti avvertenze:

1. Leggere interamente le istruzioni.
2. Per evitare scosse elettriche, non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
3. Prestare particolare attenzione quando si utilizza l'apparecchio con bambini nelle vicinanze: l'apparecchio non è un giocattolo e non deve pertanto essere accessibile ai bambini.
4. Scollegare sempre la spina quando non si utilizza l'apparecchio, prima di procedere al montaggio/rimozione di accessori.
5. Evitare il contatto con le parti rotanti.
6. Non utilizzare l'apparecchio:
  - se il cavo o la spina risultano danneggiati
  - in caso di malfunzionamenti
  - se l'apparecchio ha subito una caduta
  - se l'apparecchio riporta danneggiamenti di qualsiasi tipoIn questo caso, rivolgersi al punto assistenza più vicino per un controllo o riparazione.
7. Accessori non raccomandati o venduti dal fabbricante possono causare incendi, scosse elettriche o lesioni.
8. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
9. Non fare penzolare il cavo sui bordi taglienti di tavoli o mobili tipo credenze.
10. Tenere mani e utensili (ad es. spatole) lontani dalle parti rotanti, quali dischi e grattugie, mentre l'apparecchio è in funzione: pericolo di lesioni e danni all'apparecchio! Se risulta necessario l'impiego di una spatola o di un altro utensile, spegnere sempre prima l'apparecchio e scollegare la spina.
11. I dischi e le grattugie sono molto taglienti. Maneggiare con cautela!
12. Al fine di prevenire eventuali lesioni, inserire i dischi e le grattugie solo con spina scollegata e recipiente di lavorazione montato correttamente.
13. Prima di inserire l'apparecchio, accertarsi sempre che il coperchio superiore sia montato correttamente.
14. Non introdurre/aggiungere mai gli alimenti con le mani, ma servirsi sempre dell'apposito premicibo.
15. Azionare il meccanismo di chiusura con cautela (non esercitare una forza eccessiva).
16. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.
17. Utilizzare l'apparecchio soltanto per gli scopi descritti nelle istruzioni d'uso.
18. Prima di sostituire accessori o elementi aggiuntivi che saranno messi in moto durante l'uso, è necessario disinserire l'apparecchio. Attenzione: i componenti continuano a ruotare ancora per qualche istante, non toccare!
19. Le persone, compresi i bambini, che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro a causa delle proprie condizioni fisiche, percettive o psicologiche, per inesperienza o per il mancato possesso delle conoscenze necessarie, non possono procedere all'uso senza la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile.

**CONSERVARE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI D'USO.**

IT





# ELECTRIC DISC GRATER

---

This device makes it a quick and easy matter for you to cut, rasp or grate raw or cooked vegetables for dips, raw vegetable dishes and salad buffets, as well as fresh fruit for desserts, muesli and so on. Dry ingredients like nuts, almonds, chocolates and even cheese can likewise be cut, rasped or grated in the twinkling of an eye, just at the touch of a button.

The citrus squeezer attachment transforms the electric disk grater into a powerfully effective citrus squeezer. Just give your family a treat, and serve them freshly pressed, healthy and enjoyable fruit juice every day!



## TABLE OF CONTENTS

---

– Electric disc grater	31
– Warranty	31
– Operating elements	32
– Commissioning	34
– Setting up the equipment	34
– Cleaning the equipment before first use	34
– Checking the voltage	34
– Inserting the disks	35
– Working with the equipment	36
– Working with disks	36
– Working with the citrus squeezer attachment	37
– After use	38
– Cleaning	38
– Storing	39
– Disposal	39
– Safety notes (for your personal safety)	40

**GB**

## WARRANTY

---

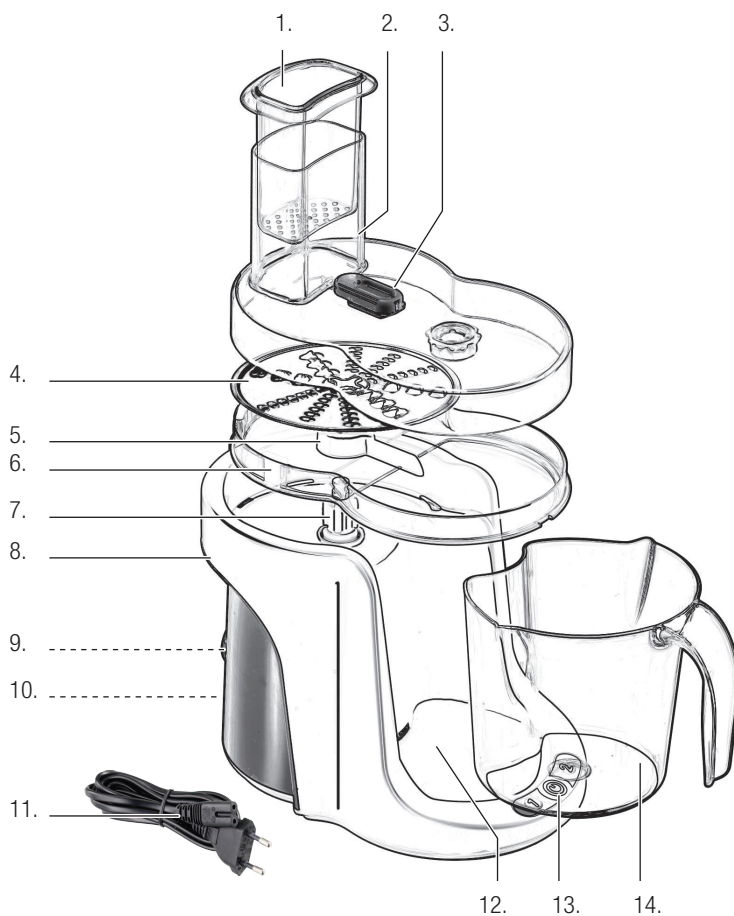
2 years warranty: Zyliss guarantees this product against material faults and operating errors for two years from the date of purchase. If the product malfunctions when used for the purpose for which it is intended, please return it to your dealer, along with the receipt, to make good your claims under guarantee.



## OPERATING ELEMENTS

### The machine:

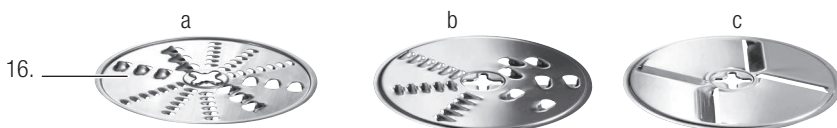
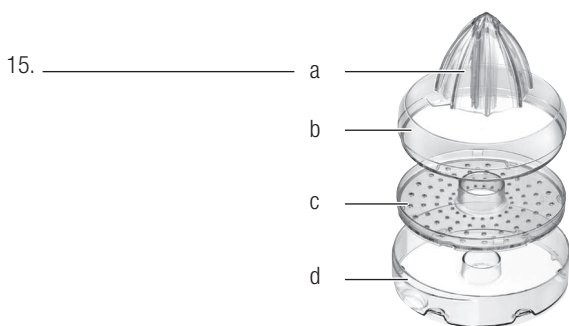
1. Tamper
2. Feed hopper
3. Upper component with safety lock
4. Stainless steel disk
5. Automatic tappet
6. Lower cover
7. Drive axle for disks or citrus squeezer attachment
8. Machine base / motor component
9. Main switch with control lamp («0» = machine switched off, «I» = machine switched on)
10. Socket for power plug
11. Power cable / power plug (230-240 V~ 50/60 Hz)
12. Receptacle / stand for working containers with integrated snap lock
13. Operating field with on/off switch «O» and levels «1» (= 180 rpm) or «2» (= 360 rpm)
14. Working containers



GB

## Accessories:

- 15 Citrus squeezer attachment, consisting of:
- Working cone
  - Anti-splash ring
  - Pulp sieve
  - Catch container
16. Stainless steel disks (**warning – the disks are sharp!**) The disks, which are manufactured in Germany, can be used on both sides.
- Turning rasp disk, for fine or coarse rasping of practically kind of vegetable, raw or cooked, as well as fruit or cheese.
  - Turning cutting disk: cuts even slices of vegetables or fruit to the desired thickness.
  - Turning julienne disk: for harder fruit and vegetables or hard cheese. Cuts julienne strips evenly to the desired thickness.
17. Transparent working container (detachable) with convenient handle.



GB

# COMMISSIONING

## Notes on safety



- Before commissioning, please read carefully the safety notes on page 40.

## Setting up the equipment



- Disconnect power plug.
- Set the equipment on a stable and even base.  
**Important:**  
Do not place the equipment on or close to hot surfaces (like electric plates). Minimum distance: 50 cm. Do not put anything on the equipment or cover it.
- Set up the electric disk grater in such a way that it is out of the reach of children.

GB

## Cleaning before first use



- Wash the plastic parts of the grating attachment, the citrus squeezer attachment and the stainless steel disks in warm water and dry them.
- Just wipe the **motor component** with a slightly moist cloth. **Do not let it come into contact with water.**

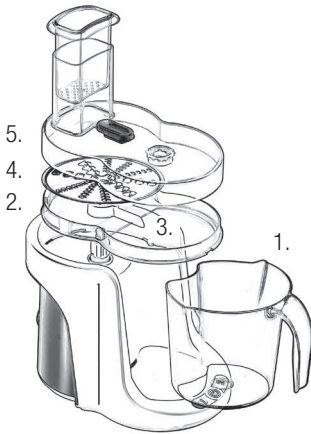
## Checking the voltage



- Before connecting the equipment to the power, check to see that the voltage is the same as the specified voltage on the rating plate.
- Connect cable at both ends. The socket (230 V~) should be earthed.  
**Important:**  
Do not let the cable be pinched, or come into contact with hot surfaces (e.g. electric plates). Do not let the cable hang down. Do not use an extension lead.
- Always disconnect the plug when not in use. When pulling the plug, always grasp the plug itself – do not pull the cable!



## Inserting the disks



– **Important:** do not plug in before assembling the electric disk grater!

1. Place working container in the receptacle (so that it locks in).
2. Set the lower, transparent cover on the machine base (with the large opening over the working container and the four white feet pointing upwards).
3. Stick automatic tappet on the drive axle, so that it snaps in place (press hard).
4. Select the disk you need, depending on what you want to do, and set it on the drive axle.

**Warning, the disks are sharp: risk of injury!**

5. Then place the feed hopper on the top and press the red locking button in the direction of the hopper till it snaps in.

**GB**



**Important: the equipment has two safety switches. Consequently it can only be operated when the upper component, the lower cover and the working container are correctly assembled!**

– Select the disk you need, depending on what you want to do (all disks can be used on both sides):



a) turning rasp disk – for fine or coarse rasping of practically any kind of vegetable (raw or cooked), as well as fruit or cheese



b) turning cutting disk – cuts even slices of vegetables or fruit to the desired thickness



c) turning julienne disk – for harder fruits and vegetables and hard cheese. Cuts julienne strips evenly to the desired thickness.



## WORKING WITH THE EQUIPMENT



### Working with disks

- Before connecting the power, please make sure that the upper component is correctly locked in place and the working container is in its proper position.
- Before connecting the power, set the main switch to «O» (= off).
- Connect plug, first to the grater and then to the socket (230 V~).
- Set main switch to «I». The lamp lights up, and the grater is now ready to operate.
- The operating button «⏻» lights up on the operating panel.
- Fill the feed hopper with the food to be processed and press down with the tamper.

#### Notes:

- **Never overfill the input hopper (danger of overload!)**
- **Never insert the food to be processed manually, always use the tamper!**



GB

- Depending on the food you are rasping and the result you want, you can work on level «1» or «2». The button you press lights up. You can change between levels at any time. Softer foods like cheese and cucumber will be cut in a more uniform fashion at speed «1» while harder foods will be cut at speed «2».
- Processing can be interrupted at any time by pressing the «⏻» button.

#### Notes:

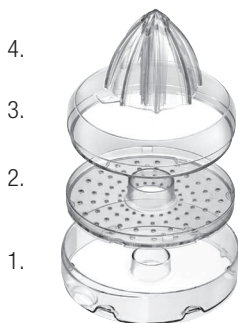
- **If buttons «1» and «2» both flash, the equipment has not been assembled properly and the safety circuit is inhibiting its functioning. Switch off the grater at the main switch, and reassemble.**
- **Never reach into the feed hopper when the motor is running! Do not press down the food being processed by hand or with a utensil like a spatula, always use the tamper!**
- **Automatic switch-off function: after 5 minutes the grater will switch off automatically. After 4 minutes the «⏻» flashes as a warning. Now switch the machine off with «⏻».**
- **Important: if all three buttons («1», «2» and «⏻») flash, a motor failure has occurred. In this case, please contact Zyliss customer services.**

#### Tips:

- To get consistent results, we would advise you not to allow the feed hopper to become completely empty (leave up to 2 cm of the food you are grating).
- Add more food, press down with the tamper and then switch on again.
- You can get a long cut by inserting the pieces in the hopper crosswise.



## Working with the citrus squeezer



- Important: do not connect to the power before assembling the citrus squeezer.
- Position the working container in the grater so it snaps in place.

1. Set the catch container (element without sieve holes) on the motor component with the opening at the top, so that it snaps in place. The small, oval outlet is at the front. The small tooth on the back must slot into the opening provided.
2. Place the pulp sieve on the catch container (important: edge and opening should be above) and turn a little, until the sieve snaps in place.
3. Then insert the anti-spray ring.
4. Place working cone on the drive so it sits.



**Important: the equipment has two safety switches. Consequently it can only be operated when the catch container and the working container are correctly assembled!**



- Before connecting the power, please make sure that the citrus squeezer attachment is properly assembled and sits correctly.
- Before connecting the power, set the main switch to «O».
- Connect plug, first to the grater and then to the socket (230 V~).
- Set main switch to «1». The lamp lights up, and the squeezer is now ready to operate.
- The operating button «☺» lights up on the operating panel.



- Cut the citrus fruit in half, and press down lightly on the working cone.



- Start the motor with switch «1» (the button you press lights up). Note: level «2» is too fast, as it may cause splashing.
- Processing can be interrupted at any time by pressing the «☺» button.



### Notes:

- If buttons «1» and «2» both flash, the equipment has not been assembled properly and the safety circuit is inhibiting its functioning. Switch off the grater at the main switch, and reassemble.
- Never touch the rotating parts when the motor is running!


GB



## AFTER USE / CLEANING

### After use



- Having achieved the desired result, press the «» button to stop the motor.
- **Important: switch off the equipment promptly when you have finished using it. First set the switch on the back of the machine to «O». The indicator lamp will go out.**
- Then disconnect the cable at both ends.



### After using the disks

- Wait until all rotating parts have come to a standstill.
- Unlock the upper component (by pushing the red locking button in the direction of the working container until it releases) and remove it.
- Remove disk with care.
- **Warning, the disks are sharp (risk of injury!)**
- Remove lower cover by lifting.
- Carefully remove working container.

GB

### After use of the citrus squeezer attachment

- After the rotating parts have come to a standstill, first remove the working container from the stand.
- Detach working cone from drive.
- Then detach the citrus squeezer attachment (caution – it is wet).



- For hygienic reasons, the electric disk grater and all its parts should be cleaned as soon as you finish work.

### Cleaning



- Before cleaning, always make sure that the equipment is switched off (set main switch to «O». The indicator lamp will go out).
- Disconnect cable from power socket and equipment socket, and roll up cable.
- Wipe motor block with a slightly moist cloth (you can add a little detergent to the liquid). Then dry with a dry soft cloth.
- **Never plunge motor block or power cable in water or clean them under the tap.**



## STORAGE / DISPOSAL



- Rinse the disks and all plastic components under the tap, using a little detergent, and dry them carefully.

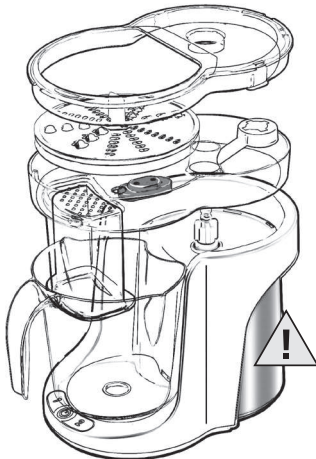
**Take care when drying the sharp disks – risk of injury!**

- **Important:** powerful cleaning agents and solvents should not be used!
- All plastic components can be cleaned in the dishwasher.  
**Important: only clean components on the upper level of the dishwasher!**

### Storage

To store the equipment with maximum economy and so that it will be protected from dust, we recommend the following procedures:

- Insert working container.
- Insert tamper in upper component, and then place upper component in container upside down (the working hopper fits into the working container, the rotary button slots into position on the drive axle and closes when slightly turned).



- Place disks on disk holder and position on the opening of the working container.

**Warning, the disks are sharp: risk of injury!**

- Remove the automatic tappet and place it with the disk holder.
- Place lower component with the bottom part upward (large opening above the disks).
- Protect equipment and accessories from dust, dirt and humidity.
- Store the equipment in a place that is dry, free of dust and out of the reach of children.

### Disposal

- Equipment that has reached the end of its service life can be taken to a service point to be disposed of properly, free of charge.
- If equipment has a hazardous fault, dispose of it immediately and ensure that it cannot be re-used.
- Do not dispose of equipment with domestic waste (for environmental reasons!).

GB

## SOME SAFETY NOTES, IN THE INTEREST OF YOUR PERSONAL SAFETY

When using electric domestic equipment, we would ask you always to observe the following:

1. Read the instructions in full.
2. To prevent short-circuits, never allow the equipment to come into contact with water or other liquids.
3. Take special care if the equipment is used when children are present. The equipment is not a toy, and should not be used by children.
4. When not in use, always disconnect the plug before assembling or removing accessory components.
5. Avoid contact with rotating parts.
6. Do not use the equipment
  - if the power cable or power plugs are defective,
  - if the equipment is faulty,
  - if the equipment has fallen down
  - or is damaged in any other way.In such a case, take the equipment to the nearest service point for checking or repair.
7. Accessories not recommended by or purchased from the manufacturer may cause fire, electric shocks and personal injury.
8. Do not use in the open air.
9. Do not allow power cable to hang over sharp edges of tables or sideboards.
10. When operating, do not allow hands and utensils (like spatulas) to come into contact with rotating parts like disks and rasps (risk of injury and damage to the equipment). If a spatula or other kitchen utensil is used, always first switch off the machine and disconnect the plug.
11. The disks and rasps are extremely sharp. Handle with care!
12. To prevent injury, only insert disks and rasps when the power is disconnected and the working container has been properly positioned.
13. Before switching the equipment on, always ensure that the upper cover is correctly positioned.
14. Never insert food to be processed by hand. Always use the tamper.
15. Operate locking mechanisms with care (do not use force).
16. This equipment is only intended for domestic use.
17. The equipment should only be used for the purposes described in the operating instructions.
18. Before replacing accessories or components that move during operation, the equipment must be switched off. Caution: parts may continue to revolve for a while, avoid contact!
19. Persons, including children, who in view of their physical, sensory or mental limitations or inexperience or lack of information are not in a position to use the equipment safely must not use the equipment without supervision or instruction from a responsible person.

**KEEP THESE OPERATING INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.**

GB



# RALLADOR ELÉCTRICO

Con este aparato podrá cortar, rallar o triturar de forma sencilla verdura cruda o cocida para dips, platos de comida cruda, para el bufé de ensaladas, así como fruta fresca para postres, muesli Bircher, etc.

También se cortan, rallan o trituran en un momento y pulsando un botón, ingredientes secos como nueces, almendras, chocolate o queso.

El elemento exprimidor de cítricos convierte el rallador eléctrico de discos en un potente exprimidor de cítricos. ¡Concédase cada día a Vd. y a su familia zumos recién exprimidos, sanos y saludables!



## ÍNDICE

– Rallador eléctrico	41
– Garantía	41
– Elementos de manejo	42
– Puesta en servicio	44
– Colocar el aparato	44
– Limpieza antes del primer uso	44
– Comprobar la tensión de alimentación	44
– Introducir los discos	45
– Trabajar	46
– Trabajar con discos	46
– Trabajar con el elemento exprimidor de cítricos	47
– Después del uso	48
– Limpiar	48
– Guardar	49
– Eliminar	49
– Algunas indicaciones de seguridad, para su seguridad	50

**SP**

## GARANTÍA

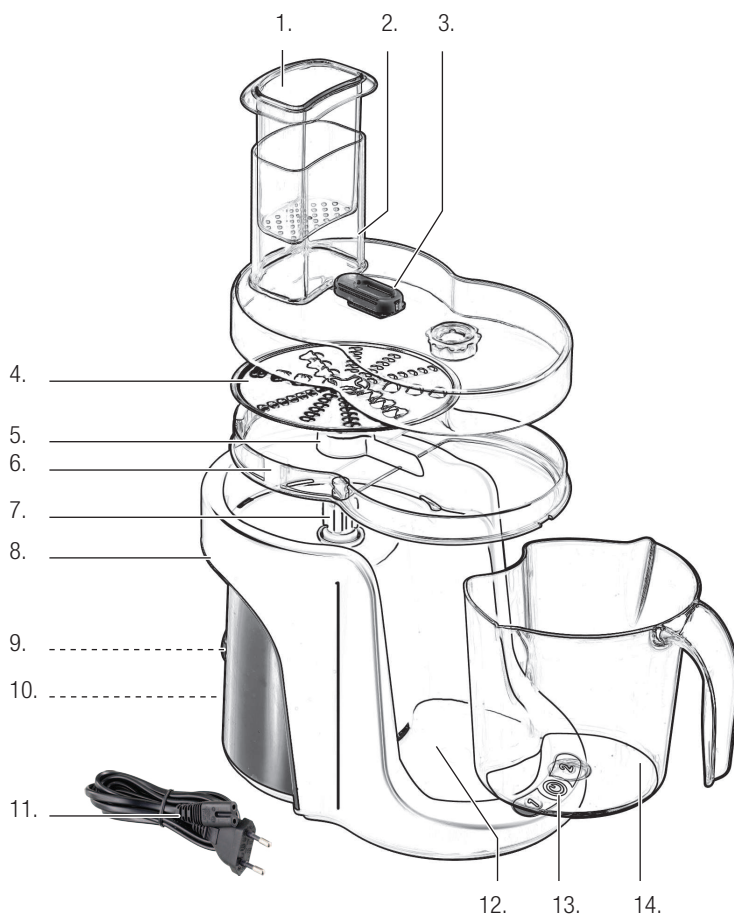
2 años de garantía: Zyliss concede para este producto una garantía de 2 años a partir de la fecha de la compra en caso de defectos del material y del acabado. Si el producto presenta averías durante su uso predeterminado, rogamos se dirija con el correspondiente justificante de compra a su distribuidor, para reclamar sus derechos de garantía.



## ELEMENTOS DE MANEJO

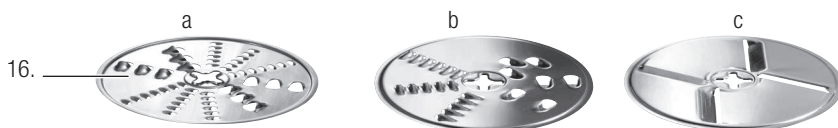
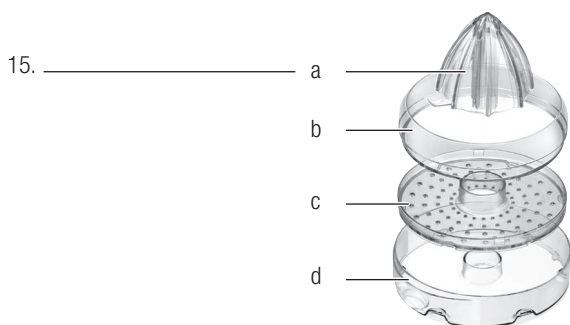
### Aparato:

1. Empujador
2. Embudo de llenado
3. Parte superior con bloqueo de seguridad
4. Disco de acero inoxidable
5. Arrastrador automático
6. Protección inferior
7. Eje de accionamiento para discos o para el elemento exprimidor de cítricos
8. Aparato base / parte del motor
9. Interruptor principal con luz de control («**O**» = aparato desconectado, «**I**» = aparato conectado)
10. Hembra para la clavija de alimentación del aparato
11. Cable / clavija de alimentación (230-240 V~ 50/60 Hz)
12. Entallado / puesto para el recipiente de trabajo con cierre integrado de resorte
13. Zona de manejo con interruptor Con. / Desc. «**☺**» y niveles «**1**» (= 180 rpm) o «**2**» (= 360 rpm)
14. Recipiente de trabajo



## Accesorios:

15. Elemento exprimidor de cítricos compuestos por:
- a) Cono exprimidor
  - b) Anillo antisalpicaduras
  - c) Filtro de pulpa
  - d) Recipiente recogedor
16. Discos de acero inoxidable; **¡cuidado, los discos están afilados!** Los discos (fabricados en Alemania) pueden utilizarse por ambas caras.
- a) Disco reversible de rallado: rallado fino y grueso de casi todo tipo de verdura (cruda y cocida), frutas o queso.
  - b) Disco reversible de corte: corta rodajas de verdura o fruta uniformemente finas o gruesas.
  - c) Disco reversible para juliana: para frutas, verduras más firmes y para queso duro. Corta tiras en juliana uniformemente finas o gruesas.
17. Recipiente de trabajo transparente (desmontable) con práctica asa.



**SP**

# PUESTA EN SERVICIO

## Indicaciones de seguridad



- Antes de la puesta en servicio, observe las indicaciones de seguridad de la página 50.

## Colocar el aparato



- Desenchufe la clavija de alimentación.
- Coloque el aparato encima de una base estable y plana.  
**Importante:**  
No coloque el aparato encima o cerca de superficies calientes (p. ej. placas de la cocina). Distancia mínima: 50 cm. No coloque nada encima del aparato, ni lo cubra.
- Coloque el rallador eléctrico de discos fuera del alcance de los niños.

## Limpieza antes del primer uso



- Lave en agua caliente y seque las piezas de plástico del elemento rallador, del elemento exprimidor de cítricos, así como los discos inoxidables.
- Frote **la parte del motor** solamente con un paño ligeramente húmedo, **no la ponga en contacto con el agua.**

## Comprobar la tensión de alimentación

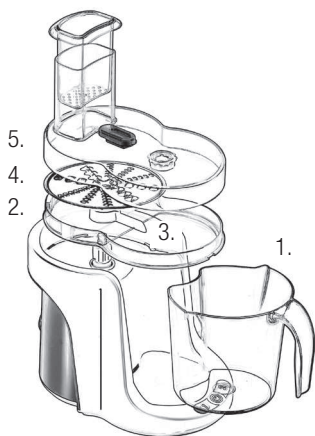


- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, compruebe si la tensión de alimentación coincide con los datos de la placa de identificación.
- Enchufe el cable de alimentación en ambos extremos en una base conectada a tierra (230 V~).  
**Importante:**  
No apriete el cable de alimentación ni lo coloque cerca de superficies calientes (p. ej. placas de la cocina). No deje colgar el cable. No utilice alargadores.
- Cuando no utilice el aparato, desenchufe siempre el cable de alimentación. Al desenchufar, tire siempre de la clavija y no del cable!

**SP**



## Introducir los discos



- **Importante:** ¡no enchufe la clavija de alimentación hasta después de montar el rallador eléctrico de discos!
- 1. Coloque el recipiente de trabajo en el aparato (encajará).
- 2. Coloque la protección inferior transparente sobre el aparato básico (abertura grande encima del recipiente de trabajo y los cuatro pies blancos orientados hacia arriba).
- 3. Coloque el arrastre automático encima del eje motriz hasta que encaje (presione firmemente).
- 4. Seleccione el disco apropiado para su uso (vea las indicaciones más adelante) y colóquelo sobre el eje motriz.  
**Cuidado, los discos están afilados: ¡peligro de lesiones!**
- 5. Coloque después la parte superior con el embudo de llenado por encima y desplace el botón de bloqueo en dirección del embudo (encaja).



**Importante: el aparato tiene dos interruptores de seguridad. Por ello, solamente es posible ponerlo en servicio si la parte superior, la protección inferior y el recipiente de trabajo están correctamente colocados sobre el aparato.**

**SP**



- Seleccione el disco apropiado para el uso (todos los discos pueden utilizarse por ambas caras):
- a) Disco reversible de rallado: rallado fino y grueso de casi todo tipo de verdura (cruda y cocida), frutas o queso.
- d) Disco reversible de corte: corta rodajas de verdura o fruta uniformemente finas o gruesas.
- c) Disco reversible para juliana: para frutas, verduras más firmes y para queso duro. Corta tiras en juliana uniformemente finas o gruesas.



## TRABAJAR



### Trabajar con los discos

- Rogamos compruebe antes de enchufar la clavija de alimentación, si la parte superior está correctamente enclavada y el recipiente de trabajo está situado completamente dentro del aparato.
- Antes de enchufar la clavija de alimentación, coloque el interruptor principal en «0» (= desc.).
- Enchufe la clavija de alimentación primero en el aparato y después en la base (230 V~).
- Sitúe el interruptor principal en «1». La luz de control se iluminará y el aparato estará preparado para funcionar.
- En el campo de manejo se iluminará la tecla de manejo «☺».
- Llene el embudo de llenado con el producto y presiónelo con el empujador.

#### Indicaciones:

- **No llene nunca en exceso el embudo de llenado: ¡peligro de sobrecarga!**
- **No introduzca nunca con la mano el producto a transformar, ¡utilice siempre el empujador!**
- En función del producto a rallar y del resultado deseado, trabajar en los niveles «1» ó «2». El pulsador presionado se iluminará. En cualquier momento es posible cambiar entre el nivel «1» y «2». Ralle los alimentos blandos como el queso o los pepinillos en el nivel «1» para obtener una forma regular. Para alimentos más duros utilice el nivel «2».
- En cualquier momento es posible interrumpir el proceso presionando el pulsador «☺».



#### Indicaciones:

- **En el caso de que destellen los dos pulsadores «1» y «2», el aparato no está correctamente montado y la conexión de seguridad evita el funcionamiento: desconecte el aparato con el interruptor principal y móntelo correctamente.**
- **¡No introduzca nunca la mano en el embudo de llenado con el motor en marcha! No presione con la mano o un cubierto (p. ej. una espátula), ¡utilice siempre el empujador!**
- **Función automática de desconexión: después de 5 minutos, el aparato se desconectará automáticamente. Después de 4 minutos destellará «☺» como advertencia. Desconecte el aparato ahora con «☺».**
- **Importante: cuando destellan los 3 pulsadores («1», «2» y «☺»), se trata de un defecto del motor. En ese caso tendrá que dirigirse al servicio técnico de Zyliss.**

#### Consejos:

- Para obtener un producto cortado uniformemente, recomendamos no vaciar del todo el embudo de llenado (hasta 2 cm del producto a rallar).
- Introduzca más producto, presiónelo con el empujador y vuelva a conectarlo.
- Obtendrá productos cortados largos al introducir las piezas transversalmente en el embudo de llenado.

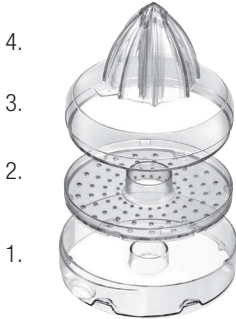
SP







## Trabajar con el elemento exprimidor de cítricos



- Importante: ¡no enchufe la clavija de alimentación hasta después de montar el elemento exprimidor de cítricos!
- Coloque el recipiente de trabajo en el aparato (encajará).

1. Coloque el recipiente de recogida (elemento sin orificios de filtrado) en la abertura hacia arriba encima de la parte del motor hasta que encaje. La pequeña abertura ovalada para verter estará orientada hacia delante. El diente pequeño en el extremo trasero debe enclavarse en la abertura prevista para ello.
2. Coloque el filtro de la pulpa sobre el recipiente de recogida (importante: borde y abertura orientados hacia arriba), y gírelo ligeramente hasta que encaje.
3. Introduzca después el anillo antisalpicaduras.
4. Coloque el cono exprimidor sobre el accionamiento.

**Importante: el aparato tiene dos interruptores de seguridad. Por ello, ¡solamente es posible ponerlo en servicio si el recipiente de recogida y el recipiente de trabajo están correctamente colocados sobre el aparato!**



- Rogamos compruebe, antes de enchufar la clavija de alimentación, si el elemento exprimidor de cítricos está correctamente montado y colocado de forma segura sobre el aparato.
- Antes de enchufar la clavija de alimentación, coloque el interruptor principal en «O».
- Enchufe la clavija de alimentación primero en el aparato y después en la base (230 V~).
- Sitúe el interruptor principal en «I». La luz de control se iluminará y el aparato estará preparado para funcionar.
- En el campo de manejo se iluminará la tecla manejo «☺».
- Parta el cítrico por la mitad y presione la superficie de corte ligeramente sobre el cono exprimidor.

- Ponga en el marcha el motor con el interruptor «1» (el pulsador presionado estará iluminado).

**Indicación:** el nivel «2» es demasiado rápido, ya que provoca salpicaduras.

- En cualquier momento es posible interrumpir el proceso presionando el pulsador «☺».

### Indicaciones:

- En el caso de que destellen los dos pulsadores «1» y «2», el aparato no está correctamente montado y la conexión de seguridad evita el funcionamiento: desconecte el aparato con el interruptor principal y móntelo correctamente.
- ¡No introduzca nunca la mano en las partes rotativas con el motor el marcha!

SP



## DESPUÉS DEL USO / LIMPIAR

### Después del uso

- Después de lograr el resultado deseado, presione el pulsador « » para detener el motor.
- **Importante: desconecte el aparato inmediatamente después de cada uso: sitúe el interruptor principal de la parte trasera del aparato en «0». La luz de control de apagará.**
- Desenchufe después de las bases la clavija de alimentación en ambos extremos.



### Después del uso de los discos

- Espere hasta que todas las piezas rotativas se hayan detenido.
- Desenchufe la parte superior (desplace el botón de enclavamiento en dirección recipiente de trabajo, hasta que se suelte) y retírela.
- Retire cuidadosamente el disco.
- **Cuidado, los discos están afilados: ¡peligro de lesiones!**
- Retire la protección inferior hacia arriba.
- Retire el recipiente de trabajo cuidadosamente del aparato.

### Después del uso con el elemento exprimidor de cítricos

- Después de detenerse las piezas rotativas, retire primero el recipiente de trabajo de su posición.
- Retire el cono exprimidor del accionamiento.
- Retire después el elemento exprimidor de cítricos (cuidado, mojado).
- Por razones higiénicas, limpie el rallador eléctrico de discos y todas las piezas inmediatamente después del trabajo.

### Limpiar

- Antes de cada limpieza, asegúrese de que el aparato está desconectado (sitúe el interruptor principal en «0»). La luz de control se apagará).
- Desenchufe después el cable de alimentación de la base y de la hembrilla del aparato. Enrolle el cable de alimentación.
- Frote el bloque del motor con un paño ligeramente humedecido (añada eventualmente algo de lavavajillas al agua). Séquelo con un paño seco y suave.
- **No sumerja nunca el bloque del motor ni el cable de alimentación en el agua, ni los lave bajo agua corriente.**



SP

## GUARDAR / ELIMINACIÓN

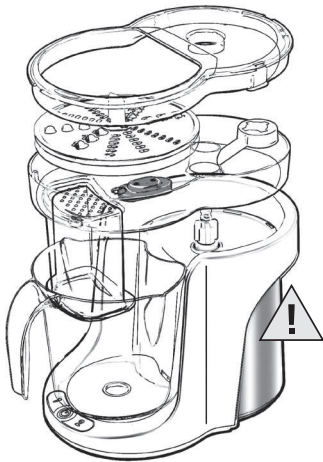


- Lave los discos, así como todas las piezas de plástico bajo agua corriente con algo de lavavajillas y séquelos bien.  
**Al limpiar los discos afilados hay que tener cuidado: ¡peligro de lesiones!**
- **Importante:** ¡no utilice detergentes fuertes ni disolventes!
- Todas las piezas de plástico pueden limpiarse también en el lavavajillas.  
**Importante: ¡limpie las piezas solamente en la cesta superior del lavavajillas!**

### Guardar

Para guardar el aparato de forma que ocupe el mínimo de espacio posible y esté protegido del polvo, proceda como sigue:

- Coloque el recipiente de trabajo en el aparato.
- Introduzca el empujador en la parte superior, y después coloque la parte superior al revés en el recipiente (el embudo de llenado se introduce en el recipiente de trabajo, el botón giratorio encajará en el eje motriz y cerrará con un ligero giro).



- Coloque los discos sobre el portadiscos y sitúelos encima de la abertura del recipiente de trabajo.  
**Cuidado, los discos están afilados: ¡peligro de lesiones!**
- Retire el arrastre automático y colóquelo al lado del portadiscos.
- Coloque la parte inferior con su lado inferior orientado hacia arriba (abertura grande encima de los discos).
- Proteja el aparato y los accesorios del polvo, de la suciedad o la humedad.
- Guarde el aparato en un lugar seco, sin polvo y fuera del alcance de los niños.

**SP**

### Eliminación

- Para la eliminación, los aparatos obsoletos pueden entregarse en un punto de venta para su eliminación gratuita y apropiada.
- Los aparatos con un defecto peligroso tendrán que eliminarse inmediatamente y habrá que asegurarse de que ya no puedan volver a utilizarse.
- No elimine los aparatos con la basura doméstica (protección del medio ambiente).

## ALGUNAS INDICACIONES DE SEGURIDAD, PARA SU SEGURIDAD

Observe siempre las siguientes indicaciones cuando trabaje con aparatos electrodomésticos:

1. Lea completamente las instrucciones.
2. Para evitar descargas de corriente, no sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
3. Hay que tener un cuidado especial cuando se utilice el aparato cerca de los niños. El aparato no es ningún juguete y por ello no podrá ser utilizado por los niños.
4. Cuando no se utilice, antes de colocar o retirar los accesorios, desenchufe siempre la clavija de alimentación.
5. Evite el contacto con piezas rotativas.
6. No utilice el aparato
  - con el cable o la clavija de alimentación defectuosos
  - en caso de funcionamiento incorrecto del aparato
  - cuando el aparato se haya caído,
  - o esté dañado de alguna forma.En este caso, lleve el aparato al servicio técnico más cercano para su control o reparación.
7. Los accesorios que no son recomendados ni vendidos por el fabricante pueden causar incendios, descargas de corriente o lesiones.
8. No utilice el aparato al aire libre.
9. No deje que el cable de alimentación cuelgue por encima de cantos vivos de mesas o encimeras.
10. Durante el funcionamiento, mantenga alejadas las manos y los cubiertos (p. ej. espátula), de las piezas rotativas, como discos y ralladores: existe el peligro de lesiones y de que se produzcan daños en el aparato. Si hubiera que utilizar una espátula u otro utensilio de cocina, desconecte siempre primero el aparato y desenchufe la clavija de alimentación.
11. Los discos y ralladores están muy afilados. ¡Manéjelos con cuidado!
12. Para prevenir lesiones, introduzca los discos y los ralladores antes de enchufar la clavija de alimentación y con el recipiente de trabajo correctamente colocado.
13. Antes de conectar el aparato, asegúrese siempre de que la protección superior esté correctamente colocada.
14. No introduzca /rellene nunca con la mano el producto a transformar, utilice siempre el empujador!
15. Maneje cuidadosamente el mecanismo de cierre (no utilizar la fuerza).
16. El aparato está diseñado para el uso doméstico.
17. Utilice el aparato únicamente para los fines descritos en las instrucciones de manejo.
18. Antes de cambiar accesorios o piezas adicionales que se muevan durante el funcionamiento, hay que desconectar el aparato. ¡Cuidado, las piezas siguen rotando brevemente, no las toque!
19. Las personas, incluidos los niños que por sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por su inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de utilizar el aparato con seguridad, solamente podrán utilizarlo bajo la supervisión o instrucción de una persona responsable.

**GUARDE CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO.**

SP



## ELEKTRISCHE SCHIJVENRASP

Met dit apparaat kunt u op eenvoudige wijze rauwe of gekookte groente snijden, snipperen of raspen, bv. voor dipsausen, rauwkostgerechten of een slabuffet. Ook geschikt voor verse vruchten voor desserts, muesli enz.

Ook noten, amandelen, chocolade of kaas worden met één druk op de knop binnen de kortste tijd gesneden, gesnipperd of gemalen.

Door een speciaal opzetstuk te monteren wordt de elektrische schijfrasp omgetoverd in een efficiënte citroenpers. Gun uzelf en uw familie elke dag vers geperste gezonde en lekkere vruchtensap!



## INHOUDSOPGAVE

– Elektrische schijvenrasp	51
– Garantie	51
– Bedieningselementen	52
– Ingebruikname	54
– Apparaat opstellen	54
– Reiniging voor het eerste gebruik	54
– Netspanning controleren	54
– Inzetten van de schijven	55
– Werken met de rasp	56
– Werken met schijven	56
– Werken met de citroenpers	57
– Na het gebruik	58
– Reinigen	58
– Bewaren	59
– Afvalverwijdering / milieubescherming	59
– Veiligheidsinstructies	60

**NL**

## GARANTIE

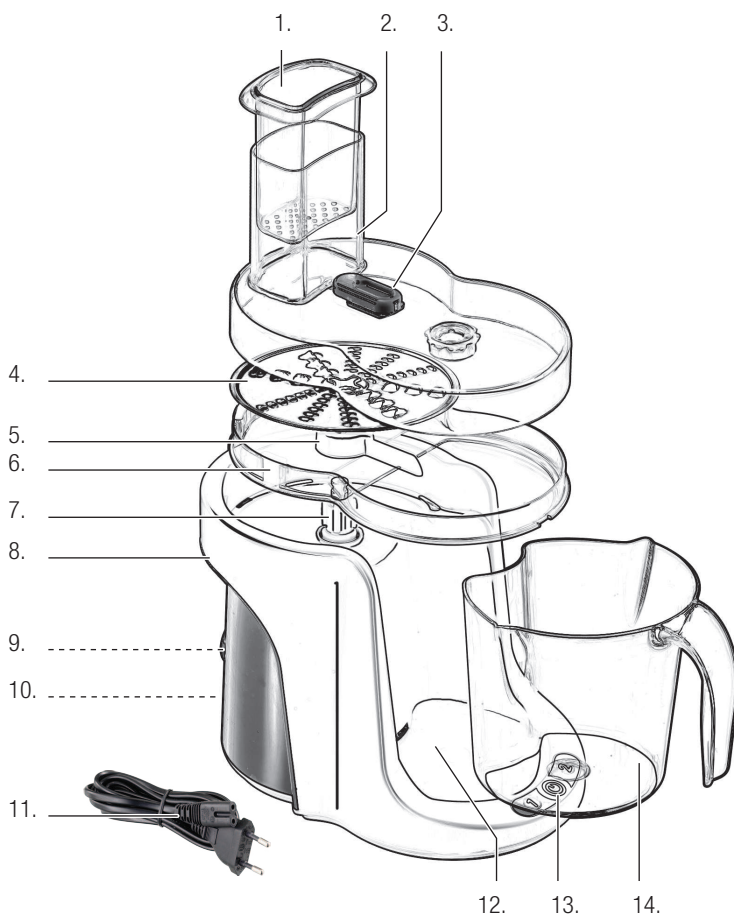
2 jaar garantie: Zyliss geeft op dit product met betrekking tot materiaal- en productiefouten 2 jaar garantie vanaf de koopdatum. Wanneer het product bij gebruik volgens voorschrift niet goed functioneert kunt u contact opnemen met de zaak waar u het product heeft gekocht en tegen vertoon van de koopbon aanspraak maken op de garantie.



## BEDIENINGSELEMENTEN

### Apparaat:

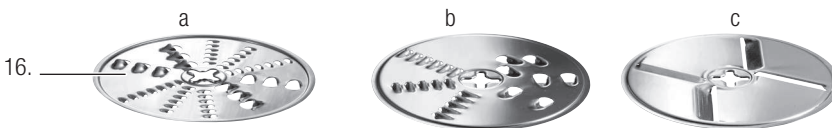
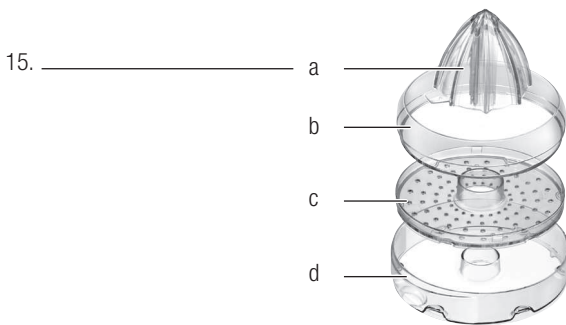
1. Stopper
2. Vultrechter
3. Bovendeel met afsluitingsmechanisme
4. RVS schijf
5. Automatische meenemer
6. Onderste afsluiting
7. Aandrijfas voor de schijven of voor het citroenpers - opzetstuk
8. Basisapparaat / motorgedeelte
9. Hoofdschakelaar met controlelampje («O» = uit, «I» = aan)
10. Contact voor stekker
11. Kabel / stekker (230-240 V~ 50/60 Hz)
12. Opening/houder voor opvangkom met geïntegreerde quick-lock mechanisme
13. Bedieningsveld met aan- / uitschakelaar «O», stand «1» (= 180 t/min) of «2» (= 360 t/min)
14. Opvangkom



NL

## Toebehoren:

15. Opzetbare citroenpers, bestaande uit:
- a) perskegel
  - b) antispatingring
  - c) pulpzeef
  - d) sapcontainer
16. RVS schijven; **voorzichtig, de schijven zijn scherp!** De schijven kunnen aan beide zijden worden gebruikt.
- a) Tweezijdige raspenschijf: fijn en grof raspen van vrijwel alle groentesoorten (rauw en gekookt) en van vruchten of kaas.
  - b) Tweezijdige snijschijf: snijdt groente of vruchten in gelijkmatige dunne of dikke schijven.
  - c) Tweezijdige julienne schijf: voor hardere vruchten, groenten en voor harde kaas. Snijdt de producten in gelijkmatige dunne of dikke juliennereepjes.
17. Transparante opvangkom (afneembaar) met praktische greep.



**NL**



## Veiligheidsinstructies

- Lees voor de gebruiksaanwijzing eerst de veiligheidsinstructies op pagina 60.



## Apparaat opstellen

- Stekker uit het stopcontact halen.
  - Apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond plaatsen.
- Opgelet:**  
Apparaat niet op of in de buurt van hete oppervlaktes neerzetten (bijv. kookplaten). Minimum afstand: 50 cm. Het apparaat niet afdekken en geen voorwerpen erop plaatsen.- De elektrische schijfiras moet buiten het bereik van kinderen staan.



## Reiniging voor het eerste gebruik

- De kunststof onderdelen van de raspeenheid, het citroenpers -opzetstuk en ook de roestvrije schijven met warm water afwassen en afdrogen.
- **Het motorgedeelte alleen** met een vochtige lap afnemen, **met water in aanraking brengen**.



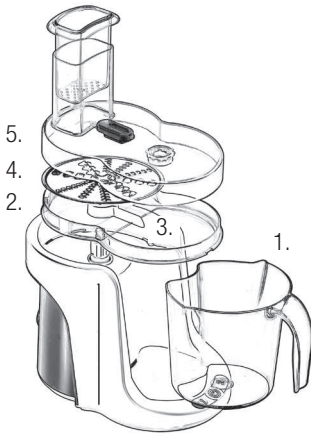
## Netspanning controleren

- Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten moet u eerst controleren of de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje.
  - Stekker aan beide zijden in een geaard stopcontact steken (230 V~)
- Opgelet:**  
Snoer niet inklemmen, niet in de buurt van hete oppervlaktes leggen (bijv. kookplaten). Snoer niet naar beneden laten hangen. Geen verlengsnoer gebruiken.- Wanneer het apparaat niet in gebruik is moet de stekker steeds uit het stopcontact worden gehaald. Trek het snoer steeds aan de stekker en niet aan het snoer zelf uit het stopcontact!





## Inzetten van de schijven



– **Opgelet!** de stekker mag pas in het stopcontact worden gestoken, nadat de elektrische schijvenrasp compleet in elkaar is gezet!

1. Opvangkom in het apparaat plaatsen (klikt vanzelf vast).
2. Onderste transparante afsluiting op het basisgedeelte plaatsen (grote opening boven de opvangkom met de vier witte voetjes naar boven gericht).
3. Automatische meenemer op de aandrijfas zetten totdat deze vastklikt (goed drukken).
4. Kies al naar gelang het gebruiksdoel de geschikte schijf (zie opmerkingen hieronder) en zet deze op de aandrijfas. **Voorzichtig, de schijven zijn scherp: gevaar voor letsel!**
5. Vervolgens het bovenste gedeelte met de vultrechter erop plaatsen en de rode afsluitknop naar de trechter toe schuiven (klikt vast).



**Opgelet: het apparaat heeft twee veiligheidsschakelaars. Hierdoor kan het toestel uitsluitend in bedrijf worden gesteld wanneer het bovendeeel, de onderste afdekking afsluiting en de opvangkom correct zijn aangebracht!**



– Kies al naar gelang het gebruiksdoel de juiste schijf (alle schijven kunnen tweezijdig worden gebruikt):

- a) Tweezijdige raspschijf: fijn en grof raspen van vrijwel alle groentesoorten (rauw en gekookt), vruchten of kaas.
- b) Tweezijdige snijschijf: snijdt groente of vruchten in gelijkmatige dunne of dikke schijven.
- c) Tweezijdige julienne schijf: voor hardere vruchten, groenten en voor harde kaas. Snijdt de producten in gelijkmatige dunne of dikke juliennereepjes.

**NL**



## WERKEN MET DE RASP



### Werken met schijven

- Controleer vóór het aansluiten van de stekker eerst of het boven-gedeelte goed vast zit en de opvangkom op de juiste wijze in het apparaat is geplaatst.
- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken eerst de hoofdschakelaar op «O» (= uit) zetten.
- Stekker eerst in het apparaat en dan pas in het stopcontact steken. (230 V~).
- Hoofdschakelaar op «I» zetten. Het controlelampje gaat branden; het apparaat is nu bedrijfsklaar.
- Op het bedieningsveld gaat de bedieningstoets «⏻» branden.
- De vultrechter met de te raspen ingrediënten vullen en met de stopper aandrukken.



### Opmerkingen:

- **De vultrechter nooit te vol stoppen: gevaar voor overbelasting!**
- **Ingrediënten nooit met de hand in de trechter doen; gebruik steeds de stopper!**
- Al naar gelang de soort ingrediënten en het gewenste resultaat de bedrijfsknop in de stand «1» of «2» zetten. De ingedrukte toets gaat branden. U kunt altijd van stand «1» naar «2» omschakelen en omgekeerd. Zachte producten zoals kaas of komkommers moeten in schakelstand «1» worden verwerkt om een gelijkmatig resultaat te bereiken. Hardere producten daarentegen in schakelstand «2».
- Het raspen of snijden kan op elk gewenst moment worden onderbroken door op de toets «⏻» te drukken.



### Opmerkingen:

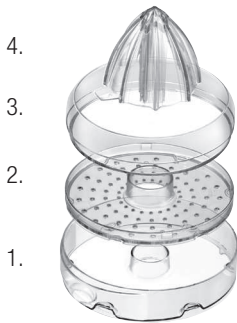
- Indien toets «1» en «2» allebei knipperen is het apparaat niet op de juiste wijze in elkaar gezet en verhindert de veiligheidsschakelaar dat het toestel in werking wordt gezet: Schakel het apparaat met de hoofdschakelaar uit en zet het vervolgens correct in elkaar.
- Grijp nooit bij draaiende motor in de vultrechter! De inhoud niet met de hand of met bestek (bijv. een spatel) aandrukken; gebruik hiervoor steeds de stopper!
- Automatisch uitschakeling: na 5 min. schakelt het apparaat vanzelf uit. Na 4 minuten gaat «⏻» als waarschuwing knipperen. Schakel het apparaat nu met «⏻» uit.
- Opgelet: als alle 3 toetsen («1», «2» en «⏻») knipperen is er een motorstoring. Neem in dat geval contact op met de Zyliss klantenservice.

### Tips:

- Om een mooi gelijkmatig resultaat te krijgen is het raadzaam de vultrechter niet helemaal leeg te maken (tot een materiaalniveau van 2 cm).
- Vervolgens weer ingrediënten bijvullen, met de stopper aandrukken en de machine weer inschakelen.
- U krijgt lange snippers, wanneer u de stukken dwars in de vultrechter stopt.



## Werken met de citroenpers



- Opgelet: het snoer pas in het stopcontact steken, nadat de citroenpers compleet in elkaar is gezet!
- Opvangkom in het apparaat zetten (klikt vast).

1. Sapcontainer (element zonder gaatjes) met de opening naar boven op het motorgedeelte zetten tot hij vastklikt. De kleine ovale schenkopening is naar voren gericht. Het tandje aan het achtereinde moet in de daarvoor bestemde opening vastklikken.
2. Pulpzeef op de sapcontainer zetten (belangrijk: rand en opening naar boven gericht) en zo draaien dat de zeef vastklikt.
3. Dan de antispatrieg ingleggen.
4. Perskegel goed vastdrukken op de aandrijving.

**Opgelet: het apparaat heeft twee veiligheidsschakelaars. Hierdoor kan het toestel uitsluitend in bedrijf worden gesteld wanneer de sapcontainer en de opvangkom correct zijn aangebracht!**



- Controleer voor het aansluiten van de stekker eerst of het opzetstuk van de citroenpers op de juiste wijze in elkaar is gezet en goed vast zit op het apparaat.
- Alvorens de stekker in het stopcontact de steken eerst de hoofdschakelaar op «0» zetten.
- Stekker eerst in het apparaat en dan pas in het stopcontact steken. (230 V~).
- Hoofdschakelaar op «1» zetten. Het controlelampje gaat branden; het apparaat is nu bedrijfsklaar.
- Op het bedieningsveld gaat de bedieningstoets «☺» branden.
- Halveer een citroen of sinaasappel en druk het snijvlak met zachte druk op de perskegel.

- Motor met schakelaar «1» starten (de ingedrukte toets gaat branden). **Opmerking:** stand «2» is te snel, omdat dit spatten veroorzaakt.
- Het uitpersen kan op elk gewenst moment worden onderbroken door op de toets «☺» te drukken.

### Opmerkingen:

- Indien toets «1» en «2» allebei knipperen is het apparaat niet op de juiste wijze in elkaar gezet en verhindert de veiligheidsschakelaar dat het toestel in werking wordt gezet: schakel het apparaat met de hoofdschakelaar uit en zet het vervolgens correct in elkaar.
- Grijp nooit bij draaiende motor in de roterende onderdelen!



NL



## NA HET GEBRUIK / REINIGEN

### Na het gebruik



- Wanneer het gewenste resultaat is bereikt moet op de toets «» worden gedrukt om de motor te stoppen.
- **Opgelet: schakel het apparaat na elk gebruik direct uit. Hoofdschakelaar aan de achterkant van het apparaat op «» zetten. Het controlelampje gaat uit.**
- Vervolgens de stekker aan beide zijden uit het contact trekken.



### Na het werken met schijven

- Wachten tot alle roterende onderdelen stil staan.
- Bovengedeelte vrijmaken (rode vergrendelings veiligheidsknop naar de opvangkom toe schuiven tot het bovendeeel loskomt) en wegnemen.
- Schijf voorzichtig wegnemen.
- **Voorzichtig: de schijven zijn scherp. Gevaar voor letsel!**
- Onderste afdekking wegnemen.
- Opvangkom voorzichtig uit het apparaat nemen.


### Na het gebruik van de citroenpers

- Als de roterende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, eerst de opvangkom uit de houder nemen.
- Perskegel van de aandrijving nemen.
- Dan het citroenpersgedeelte van het apparaat nemen (voorzichtig, nat).
- Om hygiënische redenen elektrische schijfrasp en alle onderdelen direct na gebruik reinigen.



**NL**

### Reinigen

- Controleer voor elke reiniging of het apparaat werkelijk is uitgeschakeld (hoofdschakelaar op «» zetten. Het controlelampje gaat uit).
- Stekker uit het stopcontact en het contact van het apparaat halen. Snoer oprollen.
- Motorblok uitsluitend met een vochtig doekje schoonwrijven (evt. een beetje afwasmiddel aan het water toevoegen). Met een droge zachte lap droogwrijven.
- **Motorblok en snoer nooit in het water dompelen of onder stromend water reinigen.**



## BEWAREN / AFVALVERWIJDERING / MILIEUBESCHERMING



- De schijven en alle kunststof onderdelen onder stromend water met een beetje afwasmiddel afspoeien en goed afdrogen.

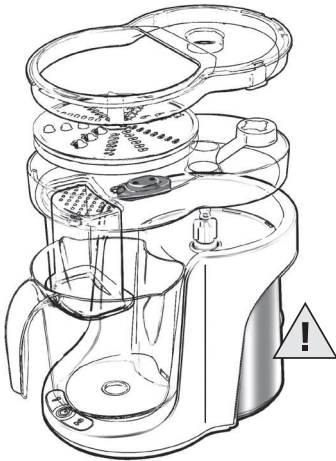
**Bij het reinigen van de scherpe schijven voorzichtig te werk gaan:  
gevaar voor letsel!**

- **Opgelet:** gebruik geen sterke reinigings - of oplosmiddelen!
- Alle kunststof onderdelen kunnen ook in de afwasmachine worden gereinigd.  
**Opgelet: onderdelen uitsluitend in het bovenste rek van de afwasmachine zetten!**

### Bewaren

De handigste manier om het apparaat ruimtebesparend en beschermd tegen stof te bewaren:

- Opvangkom in het apparaat zetten.
- Stopper in het bovendeel steken en vervolgens het bovendeel omgekeerd in de kom zetten (de vultrechter bevindt zich in de kom, de draaiknop klikt op de aandrijfas vast en wordt vastgezet door hem iets te draaien).



- Schijven op de schijfhouder leggen en op de opening van de kom plaatsen.  
**Voorzichtig, de schijven zijn scherp: gevaar voor letsel!**
- De automatische meenemer afnemen en naast de schijfhouder leggen.
- Zet nu het ondergedeelte erop, met de onderkant naar boven (grote opening boven de schijven).
- Apparaat en toebehoren beschermen tegen het binnendringen van stof, vuil of vocht.
- Bewaar het apparaat op een droge, stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.

NL

### Afvalverwijdering / milieubescherming

- Uitgediende apparaten kunnen naar een dealer worden gebracht die voor een kosteloze en vakkundige afvalverwijdering zorgt.
- Apparaten met een gevaarlijk defect direct uit de roulatie nemen en ervoor zorgen dat deze niet meer in gebruik kunnen worden genomen.
- Gooi het apparaat niet weg met het normale huisvuil (milieubescherming!).

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

---

Neem bij het gebruik van elektrische huishoudapparatuur steeds de volgende wenken in acht:

1. Lees eerst de gebruiksaanwijzing compleet door.
2. Om elektrische schokken te voorkomen mag het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen worden gedompeld.
3. Wanneer het apparaat in de buurt van kinderen wordt gebruikt moet extra voorzichtig te werk worden gegaan. Het apparaat is geen speelgoed en mag dus niet door kinderen worden gebruikt.
4. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt steeds eerst de stekker uit het stopcontact halen alvorens toebehoren onderdelen aan te brengen of af te nemen.
5. Vermijd contact met roterende onderdelen.
6. Gebruik het apparaat NIET:
  - bij een defecte snoer of stekker,
  - bij storingen van apparaat,
  - nadat het apparaat op de grond is gevallen,
  - als het apparaat op enigerlei wijze beschadigd is.Breng het apparaat in dit geval naar de dichtstbijzijnde klantenservice voor controle of reparatie.
7. Toebehoren die niet door de fabrikant worden aanbevolen of verkocht, kunnen brand, elektrische schokken of letsel veroorzaken.
8. Niet in de open lucht gebruiken.
9. Snoer niet over scherpe kanten van tafel of aanrecht laten hangen.
10. Tijdens het bedrijf handen en bestek (bijv. spatel) uit de buurt van roterende onderdelen zoals schijven en raspens houden: gevaar voor letsel en beschadiging van het apparaat. Bij gebruik van een spatel of ander kookgerei moet het apparaat steeds eerst worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact worden gehaald.
11. De schijven en raspens zijn bijzonder scherp. Ga hier voorzichtig mee om!
12. Zet, om letsel te voorkomen de schijf of rasp pas in, wanneer de stekker uit het stopcontact is gehaald en de opvangkom op de juiste wijze is ingezet.
13. Controleer, alvorens het apparaat in te schakelen steeds eerst of de bovenste afsluiting correct is aangebracht.
14. Het vullen resp. bijvullen mag in géén geval met de hand gebeuren; gebruik hiervoor steeds de stopper.
15. Zorgvuldig omgaan met het afsluitingsmechanisme (niet forceren).
16. Het apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd.
17. Het apparaat mag uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden worden gebruikt.
18. Voor het uitwisselen van toebehoren of aanvullende onderdelen die tijdens bedrijf in beweging zijn moet eerst het apparaat worden uitgeschakeld. Voorzichtig, de onderdelen lopen nog korte tijd uit, niet aanraken!
19. Kinderen en ook personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of die door hun onervarenheid of onkundigheid niet in staat zijn het apparaat op een veilige manier te gebruiken, mogen het apparaat uitsluitend onder toezicht of op aanwijzing van een verantwoordelijke persoon gebruiken.

**GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG BEWAREN.**

NL





**DKB Household AG**  
Eggbühlstrasse 28  
Postfach  
CH-8052 Zürich  
Tel. 044 306 11 11  
Fax 044 306 11 12

[www.zyliss.com](http://www.zyliss.com)

©DKB HH 2006/V1